



V Bruseli 24. novembra 2023  
(OR. en)

15657/23

LIMITE

COPEN 399  
JAI 1516  
CODEC 2194

---

**Medziinštitucionálny spis:  
2023/0093(COD)**

---

**POZNÁMKA**

|                  |                                                                                                         |
|------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Od:              | Predsedníctvo                                                                                           |
| Komu:            | Výbor stálych predstaviteľov/Rada                                                                       |
| Č. predch. dok.: | 15641/23 + COR 1, WK 15683/23 + REV 1                                                                   |
| Predmet:         | Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o odovzdávaní trestného konania<br>– všeobecné smerovanie |

**Úvod**

Komisia 5. apríla 2023 predložila návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o odovzdávaní trestného konania (8231/23). Účelom návrhu je stanoviť pravidlá odovzdávania trestného konania medzi členskými štátmi Európskej únie s cieľom zlepšiť účinný a riadny výkon spravodlivosti v spoločnom priestore slobody, bezpečnosti a spravodlivosti.

Návrh má tieto ciele: 1) zlepšiť účinný a riadny výkon spravodlivosti v EÚ, 2) zlepšiť dodržiavanie základných práv v procese odovzdávania trestného konania, 3) zlepšiť efektívnosť a právnu istotu odovzdávania trestného konania, 4) umožniť odovzdanie trestného konania, ak je to v záujme spravodlivosti, ale v súčasnosti medzi členskými štátmi nie je možné, a 5) obmedziť fenomén beztrestnosti.

## Krátke vysvetlenie

S rozšírením cezhraničnej trestnej činnosti dochádza v trestnej justícii v Únii čoraz častejšie k situáciám, keď má viacero členských štátov právomoc viesť trestné stíhanie v tej istej veci. Platí to najmä v prípade trestných činov páchaných organizovanými zločineckými skupinami. Viacero trestných stíhaní v tej istej veci prináša problémy v súvislosti s ich koordináciou a účinnosťou, môže poškodiť práva a záujmy dotknutých osôb a viesť k zdvojeniu činností. Existuje tiež riziko porušenia zásady *ne bis in idem*.

Hoci v mnohých situáciách môže byť odovzdanie trestného konania nutné, existujúce opatrenia na úrovni EÚ túto formu spolupráce v súčasnosti neupravujú. Členské štáty využívajú rôzne právne nástroje vrátane Európskeho dohovoru o vzájomnej pomoci v trestných veciach z roku 1959.

Švédske predsedníctvo predložilo v roku 2009 v mene 16 členských štátov iniciatívu na rámcové rozhodnutie o odovzdávaní trestného konania, rokovania sa však zastavili, keď nadobudla platnosť Lisabonská zmluva. Rumunské predsedníctvo vo svojej správe o ďalšom postupe v oblasti vzájomného uznávania súdnych rozhodnutí v trestných veciach (9728/19) navrhlo ďalšie preskúmanie potreby predložiť legislatívny návrh o odovzdávaní konania v trestných veciach. V záveroch o európskom zatykači prijatých v decembri 2020 počas nemeckého predsedníctva (13684/20, bod 38) Rada vyzvala Európsku komisiu, aby zvažila uskutočniteľnosť takéhoto nástroja. V nadväznosti na štúdiu Komisia predložila návrh, o ktorom sa v súčasnosti rokuje.

## Práca v rámci pracovnej skupiny COPEN

Pracovná skupina pre justičnú spoluprácu v trestných veciach (COPEN) začala návrh skúmať ihneď po jeho predložení. Uskutočnilo sa mnoho stretnutí, ktoré predstavovali viac ako 15 pracovných dní. Rokovania, ktoré sa pôvodne uskutočnili počas švédskeho predsedníctva a následne počas španielskeho predsedníctva, napokon vyústili do znenia uvedeného v prílohe.

Najzložitejšou otázkou, ktorú bolo počas rokovaní potrebné riešiť, bol článok 15c týkajúci sa opravných prostriedkov. Bolo potrebné odpovedať na otázku, či a v akom rozsahu by sa podozrivým a obvineným osobám a obetiam mal poskytnúť opravný prostriedok proti rozhodnutiu dožiadaného orgánu o prijatí žiadosti o odovzdanie trestného konania. Diskusie o tejto otázke sa uskutočnili so zreteľom na článok 47 charty.

Napokon sa zvolilo riešenie uviesť, že podozrivé a obvinené osoby a obeť majú právo na účinný opravný prostriedok v dožiadanom štáte v súlade s vnútroštátnym právom tohto štátu. Objasnilo sa, že rozhodnutie o prijatí odovzdania trestného konania by sa malo preskúmať v súlade s vnútroštátnym právom na základe kritérií stanovených v článku 13 ods. 1 a 2, pokiaľ ide o povinné a nepovinné dôvody odmietnutia. Pokiaľ sa uplatnila voľná úvaha, malo by sa preskúmanie obmedziť na posúdenie toho, či dožiadaný orgán zjavne neprekročil medze svojej voľnej úvahy.<sup>1</sup>

### **Všeobecné smerovanie**

Predsedníctvo sa domnieva, že znenie je pripravené na všeobecné smerovanie, ktoré bude základom pre rokovania s Európskym parlamentom v rámci trialógu.

Výbor stálych predstaviteľov sa preto vyzýva, aby:

1. potvrdil dohodu o znení, ktoré sa uvádza v prílohe k tejto poznámke, a
2. odporučil Rade, aby dospela k všeobecnému smerovaniu k tomuto zneniu, aby predsedníctvo mohlo viesť medziinštitucionálne rokovania.

---

<sup>1</sup> Formulácia inšpirovaná judikatúrou Súdneho dvora Európskej únie, pozri napríklad rozsudok Súdneho dvora (veľká komora) z 30. apríla 2019 vo veci C-611/17, Taliansko/Rada, bod 27.

Návrh

**NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY**

**o odovzdávaní trestného konania**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 82 ods. 1 **druhý pododsek** písm. b) a d),

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru<sup>2</sup>,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom<sup>3</sup>,

keďže:

(1) Únia si dala za cieľ udržiavať a rozvíjať priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti.

---

<sup>2</sup> Ú. v. EÚ C, , s. .

<sup>3</sup> Pozícia Európskeho parlamentu z ... [(Ú. v. EÚ ...)/(zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku)] a rozhodnutie Rady z ...

- (2) V Haagskom programe na posilňovanie slobody, bezpečnosti a spravodlivosti v Európskej únii<sup>4</sup> sa od členských štátov vyžaduje, aby zvažili možnosti sústredenia trestného stíhania v cezhraničných prípadoch s viacerými stranami v jednom členskom štáte s cieľom zvýšiť účinnosť trestných stíhaní pri zaručení riadneho vykonávania spravodlivosti.
- (3) V programe opatrení na uplatňovanie zásady vzájomného uznávania rozhodnutí v trestných veciach<sup>5</sup> sa vyžaduje nástroj, ktorý umožňuje odovzdávanie trestného konania do iných členských štátov.
- (4) Na zvýšenie účinného a riadneho výkonu trestnej justície v rámci spoločného priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti a na zabezpečenie toho, aby sa trestný čin vyšetroval alebo stíhal v štáte, ktorý je v najlepšej pozícii, je potrebné ďalej rozvíjať justičnú spoluprácu medzi členskými štátmi. Spoločné pravidlá pre členské štáty týkajúce sa odovzdávania trestného konania by mohli najmä pomôcť zabrániť zbytočným súbežným konaniam v rôznych členských štátoch týkajúcim sa tých istých skutkových okolností a tej istej osoby, ktoré by mohli viesť k porušeniu zásady *ne bis in idem*. [...] **Takéto spoločné pravidlá** by tiež mohli znížiť počet viacnásobných trestných konaní v súvislosti s tými istými skutkovými okolnosťami alebo v súvislosti s tou istou osobou, ktoré sa vedú v rôznych členských štátoch. Ich cieľom je takisto zabezpečiť, aby bolo možné trestné konanie odovzdať v prípade priet'ahov alebo odmietnutia odovzdania osoby na účely trestného stíhania na základe európskeho zatykača **podľa rámcového rozhodnutia Rady 2002/584/SVV**<sup>6</sup> z takých dôvodov, ako napríklad, že v inom členskom štáte prebieha súbežné trestné konanie týkajúce sa toho istého trestného činu, aby sa umožnilo predísť beztrestnosti stíhanej osoby.

<sup>4</sup> Ú. v. EÚ C 53, 3.3.2005, s 1.

<sup>5</sup> Ú. v. ES C 12, 15.1.2001, s. 10.

<sup>6</sup> Rámcové rozhodnutie Rady 2002/584/SVV z 13. júna 2002 o európskom zatykači a postupoch odovzdávania osôb medzi členskými štátmi (Ú. v. ES L 190, 18.7.2002, s. 1).

- (5) Spoločné pravidlá odovzdávania trestných konaní sú nevyhnutné aj na účinný boj proti cezhraničnej trestnej činnosti. To je zvlášť dôležité v prípade trestných činov páchaných organizovanými zločineckými skupinami, ako je obchodovanie s drogami, prevádzkačstvo, obchodovanie s ľuďmi, obchodovanie so strelnými zbraňami, trestné činy proti životnému prostrediu, počítačová kriminalita alebo pranie špinavých peňazí. Trestné stíhanie organizovaných zločineckých skupín, ktoré pôsobia vo viacerých členských štátoch, môže príslušným orgánom spôsobovať veľké ťažkosti. Odovzdanie trestného konania je dôležitým nástrojom, ktorý by posilnil boj proti organizovaným zločineckým skupinám, ktoré pôsobia v členských štátoch v celej [...] **Únii**.
- (6) V záujme zabezpečenia účinnej spolupráce medzi žiadajúcimi a dožiadanými orgánmi v súvislosti s odovzdávaním trestného konania by takéto pravidlá mali byť stanovené v právne záväznom a priamo uplatniteľnom akte Únie.
- (7) Toto nariadenie by sa malo vzťahovať na všetky žiadosti vydané v rámci trestných konaní. [...]

- (8) Cieľom rámcového rozhodnutia Rady 2009/948/SVV<sup>7</sup> je predchádzať situáciám, keď sa voči tej istej osobe vedú súbežné trestné konania v rôznych členských štátoch vo veci tých istých skutkov, ktoré by mohli viesť ku konečnému rozhodnutiu týchto konaní v dvoch alebo vo viacerých členských štátoch. Ustanovuje sa ním preto postup priamych konzultácií medzi príslušnými orgánmi dotknutých členských štátov s cieľom dosiahnuť konsenzus o akomkoľvek účinnom riešení s cieľom vyhnúť sa nepriaznivým následkom vyplývajúcim z takýchto súbežných konaní a strate času a zdrojov dotknutých príslušných orgánov. Ak sa príslušné orgány dotknutých členských štátov po konzultáciách v súlade s uvedeným rámcovým rozhodnutím rozhodnú sústrediť konanie v jednom členskom štáte odovzdaním trestného konania, malo by sa na takéto odovzdanie použiť toto nariadenie.
- (9) Ďalšie právne **akty** [...] v oblasti trestných vecí, najmä tie, ktoré súvisia s osobitnými druhmi trestnej činnosti, ako je smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/541<sup>8</sup> a rámcové rozhodnutia Rady 2002/475/SVV<sup>9</sup> a 2008/841/SVV<sup>10</sup>, zahŕňajú ustanovenia odkazujúce na skutočnosti, ktoré sa majú zohľadniť pri sústredení konaní do jedného členského štátu, ak viac ako jeden členský štát môže právoplatne začať trestné stíhanie na základe tých istých skutočností. Ak sa príslušné orgány dotknutých členských štátov na základe spolupráce v súlade s uvedenými právnymi aktmi rozhodnú sústrediť konanie v jednom členskom štáte odovzdaním trestného konania, malo by sa na takéto odovzdanie použiť toto nariadenie.

---

<sup>7</sup> Rámcové rozhodnutie Rady 2009/948/SVV z 30. novembra 2009 o predchádzaní kolíziám pri výkone právomoci v trestných veciach a ich urovnávaní (Ú. v. EÚ L 328, 15.12.2009, s. 42).

<sup>8</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/541 z 15. marca 2017 o boji proti terorizmu, ktorou sa nahrádza rámcové rozhodnutie Rady 2002/475/SVV a mení rozhodnutie Rady 2005/671/SVV (Ú. v. EÚ L 88, 31.3.2017, s. 6).

<sup>9</sup> Rámcové rozhodnutie Rady 2002/475/SVV z 13. júna 2002 o boji proti terorizmu (Ú. v. ES L 164, 22.6.2002, s. 3).

<sup>10</sup> Rámcové rozhodnutie Rady 2008/841/SVV z 24. októbra 2008 o boji proti organizovanému zločinu (Ú. v. EÚ L 300, 11.11.2008, s. 42).

- (10) Bolo prijatých niekoľko právnych aktov Únie o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na rozsudky v trestných veciach na účely výkonu trestov v iných členských štátoch, najmä rámcové rozhodnutia Rady 2005/214/SVV<sup>11</sup>, 2008/909/SVV<sup>12</sup> a 2008/947/SVV<sup>13</sup>. Toto nariadenie by malo dopĺňať ustanovenia uvedených rámcových rozhodnutí a malo by sa vykladať ako nariadenie, ktorým nie je dotknuté ich uplatňovanie.
- (11) Týmto nariadením nie je dotknutá spontánna výmena informácií, ktorá sa upravuje inými právnymi aktmi Únie.
- (12) Toto nariadenie **by** sa **nemalo** [...] vzťahovať na rozhodnutia o zmene pridelenia, spojení alebo vylúčení vecí, v ktorých Európska prokuratúra vykonala svoju právomoc v súlade s nariadením Rady (EÚ) 2017/1939<sup>14</sup>.
- (13) Na účely tohto nariadenia by členské štáty mali určiť príslušné orgány tak, aby sa tým podporovala zásada priameho kontaktu medzi uvedenými orgánmi.

---

<sup>11</sup> Rámcové rozhodnutie Rady 2005/214/SVV z 24. februára 2005 o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na peňažné sankcie, Ú. v. EÚ L 76, 22.3.2005, s. 16.

<sup>12</sup> Rámcové rozhodnutie Rady 2008/909/SVV z 27. novembra 2008 o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na rozsudky v trestných veciach, ktorými sa ukladajú tresty odňatia slobody alebo opatrenia zahŕňajúce pozbavenie osobnej slobody, na účely ich výkonu v Európskej únii (Ú. v. EÚ L 327, 5.12.2008, s. 27).

<sup>13</sup> Rámcové rozhodnutie Rady 2008/947/SVV z 27. novembra 2008 o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na rozsudky a probačné rozhodnutia na účely dohľadu nad probačnými opatreniami a alternatívnymi sankciami (Ú. v. EÚ L 337, 16.12.2008, s. 102).

<sup>14</sup> Nariadenie Rady (EÚ) 2017/1939 z 12. októbra 2017, ktorým sa vykonáva posilnená spolupráca na účely zriadenia Európskej prokuratúry (ďalej len „EPPO“) (Ú. v. EÚ L 283, 31.10.2017, s. 1).

- (14) Na účely administratívneho zasielania a prijímania žiadostí o odovzdanie trestného konania, ako aj na účely inej úradnej korešpondencie týkajúcej sa takýchto žiadostí by členské štáty mohli určiť jeden alebo viacero ústredných orgánov, ak je to potrebné vzhľadom na štruktúru ich vnútroštátnych právnych systémov. Takéto ústredné orgány by mohli takisto poskytovať administratívnu podporu[...] a zohrávať koordinačné a asistenčné úlohy, a tým uľahčovať a podporovať prijímanie žiadostí o odovzdanie trestného konania.
- (15) V niektorých právnych aktoch Únie sa už od členských štátov vyžaduje, aby prijali potrebné opatrenia na určenie právomoci vo vzťahu ku konkrétnym trestným činom, ako sú trestné činy súvisiace s teroristickými činnosťami **podľa smernice (EÚ) 2017/541** alebo falšovaním eura **podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2014/62/EÚ**<sup>15</sup> v prípadoch, keď sa odovzdanie osoby odmietne.
- (16) V tomto nariadení sa stanovuje právomoc v osobitných prípadoch, aby sa zabezpečilo, že na účely odovzdania trestného konania v súlade s týmto nariadením, ak je to v záujme účinného a riadneho výkonu spravodlivosti, môže dožiadaný štát vykonávať právomoc vo vzťahu k trestným činom, na ktoré sa vzťahuje právo žiadajúceho štátu. Dožiadaný štát by mal mať právomoc súdiť trestné činy, v prípade ktorých sa žiada o odovzdanie, vždy, keď sa tento členský štát považuje za štát, ktorý je v najlepšej pozícii na [...] **stíhanie daného trestného činu [...]. Normy právomoci stanovené v tomto nariadení by členským štátom nemali brániť v prijímaní vnútroštátnych opatrení na zaistenie toho, aby mohli vykonávať právomoc v osobitných prípadoch stanovených v tomto nariadení.**

---

<sup>15</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/62/EÚ z 15. mája 2014 o trestnoprávnej ochrane eura a ostatných mien proti falšovaniu, ktorou sa nahrádza rámcové rozhodnutie Rady 2000/383/SVV (Ú. v. EÚ L 151, 21.5.2014, s. 1).

- (17) Takáto právomoc by sa mala určiť v situáciách, keď dožiadaný štát odmieta odovzdať podozrivú alebo obvinenú osobu, na ktorú bol vydaný európsky zatykač a ktorá sa nachádza v dožiadanom štáte a je jeho štátnym príslušníkom alebo v ňom má pobyť, ak sa takéto odmietnutie zakladá na osobitných dôvodoch uvedených v tomto nariadení. Dožiadaný štát by mal mať právomoc aj vtedy, keď má trestný čin následky alebo spôsobí ujmu najmä v dožiadanom štáte. Ujma by sa mala zohľadniť vždy, keď je súčasťou základných znakov trestného činu, a to v súlade s právom dožiadaného štátu. Dožiadaný štát by mal mať právomoc aj vtedy, keď v tomto štáte už prebieha trestné konanie proti tej istej podozrivej alebo obvinenej osobe týkajúce sa iných skutočností, aby sa celá trestná činnosť uvedenej osoby mohla posudzovať v jednom trestnom konaní, alebo ak v tomto štáte prebieha trestné konanie proti iným osobám týkajúce sa tých istých, [...] **sčasti tých istých alebo súvisiacich** skutočností, čo môže byť relevantné najmä pre sústredenie vyšetrovania a stíhania zločineckej organizácie v jednom členskom štáte. V oboch prípadoch by podozrivá alebo obvinená osoba v trestnom konaní, ktoré sa odovzdáva, mala byť štátnym príslušníkom dožiadaného štátu alebo by v ňom mala mať pobyť.
- (18) V snahe splniť účel tohto nariadenia a predísť sporom o právomoc s osobitným zreteľom na tie členské štáty, ktorých právne systémy – alebo stíhanie určitých trestných činov – sa zakladajú na povinnom trestnom stíhaní, by [...] žiadajúci štát pri vydaní žiadosti o odovzdanie trestného konania mal **mat' možnosť** vzdať sa práva [...] na **konanie, v rámci ktorého** je dotknutá osoba stíhaná za trestný čin, v prípade ktorého sa žiada o odovzdanie. [...] **Toto nariadenie by preto malo** príslušným orgánom žiadajúceho štátu, ktorým bol návrh na začatie konania podaný, **umožniť vzdať sa práva na trestné konanie, pozastaviť ho alebo** zastaviť v prospech členského štátu, ktorý má výhodnejšiu pozíciu na uskutočnenie trestného stíhania, a to aj v prípade, že by v súlade s vnútroštátnym právom mali povinnosť trestné stíhanie uskutočniť. [...] **Tým** by nemali byť dotknuté ustanovenia o následkoch odovzdania trestného konania v žiadajúcom štáte stanovené v tomto nariadení.

- (19) Týmto nariadením sa rešpektujú základné práva a dodržiavajú zásady uznané v Charte základných práv Európskej únie (ďalej len „charta“) a v Európskom dohovore o ochrane ľudských práv a základných slobôd.
- (20) Týmto nariadením nie sú dotknuté procesné práva zakotvené v **charte a iných nástrojoch** práva Únie, ako [...] sú smernice **Európskeho parlamentu a Rady** o procesných právach 2010/64/EÚ<sup>16</sup>, 2012/13/EÚ<sup>17</sup>, 2013/48/EÚ<sup>18</sup>, (EÚ) 2016/343<sup>19</sup>, (EÚ) 2016/800<sup>20</sup> a (EÚ) 2016/1919<sup>21</sup> **pre členské štáty, ktoré sú nimi viazané. Žiadajúci orgán by mal najmä zabezpečiť, aby sa tieto práva, ako sa stanovujú v práve Únie a vnútroštátnom práve, dodržiavali pri žiadostiach o odovzdanie trestného konania podľa tohto nariadenia.**

---

<sup>16</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/64/EÚ z 20. októbra 2010 o práve na tlmočenie a preklad v trestnom konaní (Ú. v. EÚ L 280, 26.10.2010, s. 1).

<sup>17</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2012/13/EÚ z 22. mája 2012 o práve na informácie v trestnom konaní (Ú. v. EÚ L 142, 1.6.2012, s. 1).

<sup>18</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2013/48/EÚ z 22. októbra 2013 o práve na prístup k obhajcovi v trestnom konaní a v konaní o európskom zatykači a o práve na informovanie tretej osoby po pozbavení osobnej slobody a na komunikáciu s tretími osobami a s konzulárnymi úradmi po pozbavení osobnej slobody (Ú. v. EÚ L 294, 6.11.2013, s. 1).

<sup>19</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/343 z 9. marca 2016 o posilnení určitých aspektov prezumpcie neviny a práva byť prítomný na konaní pred súdom v trestnom konaní (Ú. v. EÚ L 65, 11.3.2016, s. 1).

<sup>20</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/800 z 11. mája 2016 o procesných zárukách pre deti, ktoré sú podozrivými alebo obvinenými osobami v trestnom konaní (Ú. v. EÚ L 132, 21.5.2016, s. 1).

<sup>21</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/1919 z 26. októbra 2016 o právnej pomoci pre podozrivé a obvinené osoby v trestnom konaní a pre vyžiadané osoby v konaní o európskom zatykači (Ú. v. EÚ L 297, 4.11.2016, s. 1).

- (21) Členské štáty by mali zabezpečiť, aby sa pri uplatňovaní tohto nariadenia zohľadnili potreby zraniteľných osôb. Podľa odporúčania Komisie z **27. novembra 2013 o procesných zárukách pre zraniteľné osoby podozrivé alebo obvinené v trestnom konaní** [...] <sup>22</sup> by sa za zraniteľné podozrivé alebo obvinené osoby mali považovať všetky podozrivé alebo obvinené osoby, ktoré pre svoj vek, duševný alebo fyzický stav či akékoľvek možné postihnutie nedokážu chápať trestné konanie alebo sa na ňom účinne zúčastňovať.
- (22) Podobne by členské štáty mali zabezpečiť, aby sa pri uplatňovaní tohto nariadenia zohľadňovali procesné práva podozrivých a obvinených osôb, na ktoré sa vzťahuje väzba, [...] v **relevantných prípadoch so zreteľom na odporúčanie Komisie (EÚ) 2023/681** [...] <sup>23</sup>.
- (23) **Žiadajúci orgán by mal mať možnosť požiadať o odovzdanie trestného konania buď z vlastného podnetu, alebo po konzultácii s dožiadaným orgánom, na základe návrhu podozrivej alebo obvinenej osoby alebo návrhu obete.** Týmto nariadením by sa nemala ukladať žiadna povinnosť požiadať o odovzdanie trestného konania **alebo ho odovzdať**. Pri posudzovaní, či by sa mala vydať žiadosť o odovzdanie trestného konania, by žiadajúci orgán mal preskúmať, či [...] **by takéto odovzdanie slúžilo cieľu účinného a riadneho výkonu spravodlivosti, a keď je to primerané [...]** a **vhodné, účelu dotknutého konania.** [...]. [...] **Uvedené posúdenie by sa malo vykonávať na individuálnom základe,** aby sa určil členský štát, ktorý je v najlepšej pozícii stíhať daný trestný čin.

---

<sup>22</sup> [...]Ú. v. EÚ C 378, 24.12.2013, s. 8[...].

<sup>23</sup> Odporúčanie Komisie (EÚ) 2023/681 z 8. decembra 2022 o procesných právach podozrivých a obvinených osôb, na ktoré sa vzťahuje väzba, a o materiálnych podmienkach obmedzenia osobnej slobody (Ú. v. EÚ L 86, 24.3.2023, s. 44).

- (24) Pri posudzovaní, či je žiadosť o odovzdanie trestného konania opodstatnená, by mal žiadajúci orgán zohľadniť niekoľko kritérií, ktorých priorita a závažnosť by mali vychádzať zo skutkových okolností a skutkovej podstaty každého jednotlivého prípadu. Všetky relevantné faktory by sa mali posudzovať z **hľadiska najlepších záujmov** [...] spravodlivosti. Napríklad, ak bol trestný čin spáchaný [...] v **celom rozsahu** alebo čiastočne na území dožiadaného štátu, alebo ak väčšina následkov alebo škôd spôsobených trestným činom, **pokiaľ sa tieto následky alebo škoda považujú za súčasť znakov skutkovej podstaty**, vznikla na území dožiadaného štátu, tento štát možno považovať za štát, ktorý má lepšiu pozíciu na trestné stíhanie vzhľadom na to, že sa dôkazy, ktoré sa majú zhromaždiť, napríklad výpovede svedkov a obetí alebo znalecké posudky, nachádzajú v dožiadanom štáte, a preto ich možno zhromaždiť ľahšie, ak by sa trestné konanie odovzdalo. Okrem toho by sa uľahčilo začatie následných konaní o náhradu škody v dožiadanom štáte, ak by sa príslušné konanie o určení trestnej zodpovednosti takisto konalo v tom istom členskom štáte. Podobne, ak sa väčšina dôkazov nachádza v dožiadanom štáte, odovzdanie trestného konania by mohlo uľahčiť zhromažďovanie a následnú prípustnosť dôkazov zhromaždených v súlade s právnymi predpismi dožiadaného štátu.
- (25) Ak je podozrivá alebo obvinená osoba **alebo ak je v prípade viacerých podozrivých alebo obvinených osôb niektorá z nich** štátnym príslušníkom dožiadaného štátu alebo má v tomto štáte pobyt, odovzdanie trestného konania by mohlo byť odôvodnené na účely zabezpečenia práva prítomnosti podozrivej alebo obvinenej osoby na súdnom konaní v súlade so smernicou (EÚ) 2016/343. Podobne, ak je **niektorá alebo ak sú viaceré** z obetí štátnymi príslušníkmi alebo osobami s pobytom v dožiadanom štáte, odovzdanie môže byť odôvodnené, aby sa obetiam umožnilo ľahko sa zúčastniť na trestnom konaní a aby boli počas konania účinne vypočuté ako svedkovia. V prípadoch, keď sa odovzdanie podozrivej alebo obvinenej osoby, na ktorú bol vydaný európsky zatykač, v dožiadanom štáte odmietne z dôvodov uvedených v tomto nariadení, môže byť odovzdanie odôvodnené aj vtedy, ak sa táto osoba nachádza v dožiadanom štáte, pričom nie je jeho štátnym príslušníkom ani v ňom nemá pobyt.

- (26) Žiadajúcemu orgánu prináleží na základe materiálov, ktoré má k dispozícii, posúdiť, či sa možno odôvodnene domnievať, že podozrivá osoba, obvinená osoba alebo obeť má bydlisko v dožiadanom štáte. Ak sú k dispozícii len obmedzené informácie, takéto posúdenie by [...] **malo** byť predmetom konzultácií medzi žiadajúcimi a dožiadanými orgánmi [...] s **cieľom potvrdiť miesto pobytu podozrivej alebo obvinenej osoby alebo obeť v dožiadanom štáte. Pri zvažovaní takýchto konzultácií môžu byť** relevantné [...] rôzne objektívne okolnosti, ktoré by mohli naznačovať, že si dotknutá osoba vytvorila obvyklé centrum svojich záujmov v konkrétnom členskom štáte alebo má v úmysle tak urobiť. Oprávnené dôvody sa domnievať, že má osoba pobyt v dožiadanom štáte, by mohli existovať najmä vtedy, ak je osoba evidovaná ako osoba s pobytom v dožiadanom štáte a je držiteľom preukazu totožnosti **alebo** povolenia na pobyt, alebo **je evidovaná** [...] v úradnom registri osôb s pobytom. Ak táto osoba nie je zaevidovaná v dožiadanom štáte, miesto pobytu možno určiť na základe skutočnosti, že osoba prejavila úmysel usadiť sa v tomto členskom štáte alebo nadobudla v nadväznosti na dlhodobý pobyt v určitej dĺžke v uvedenom členskom štáte určité väzby s týmto členským štátom, ktoré sú na podobnej úrovni ako väzby v prípade pobytu v ňom. Na určenie, či v konkrétnej situácii medzi dotknutou osobou a dožiadaným štátom existujú dostatočné väzby, na základe ktorých sa možno odôvodnene domnievať, že dotknutá osoba má v uvedenom štáte bydlisko, je potrebné zohľadniť rôzne objektívne skutočnosti, ktorými sa predmetná situácia tejto osoby vyznačuje, medzi ktoré patrí najmä dĺžka, povaha a podmienky jej prítomnosti v dožiadanom štáte alebo rodinné alebo hospodárske väzby, ktoré má táto osoba s dožiadaným štátom. Evidované vozidlo, [...] bankový účet, skutočnosť, že pobyt osoby v dožiadanom štáte nebol prerušený, alebo iné objektívne faktory môžu byť dôležité na to, aby sa určilo, či sa možno odôvodnene domnievať, že dotknutá osoba má v dožiadanom štáte miesto pobytu. Krátka návšteva, dovolenkový pobyt, a to aj v dovolenkovom dome, alebo podobný pobyt v dožiadanom štáte bez akejkoľvek ďalšej podstatnej väzby by nemali stačiť na určenie miesta pobytu v danom členskom štáte. [...]

- (27) Odovzdanie trestného konania môže byť odôvodnené aj vtedy, ak je v dožiadanom štáte vedené trestné konanie proti podozrivej alebo obvinenej osobe v súvislosti s tými istými alebo inými skutočnosťami alebo ak je v dožiadanom štáte vedené trestné konanie v súvislosti s tými istými, **sčasti tými istými** alebo súvisiacimi skutočnosťami proti iným osobám, napríklad v prípadoch stíhania cezhraničných zločineckých organizácií, kde by sa v rôznych členských štátoch mohli stíhať rôzne spoluobvinené osoby. Okrem toho, ak je podozrivá alebo obvinená osoba v dožiadanom štáte vo výkone trestu odňatia slobody alebo má nastúpiť do výkonu trestu odňatia slobody za iný trestný čin, odovzdanie trestného konania môže byť odôvodnené, aby sa zabezpečilo právo prítomnosti odsúdenej osoby na súdnom konaní, v prípade ktorého sa žiada o odovzdanie trestného konania, počas výkonu trestu v dožiadanom štáte. Okrem toho by žiadajúce orgány mali náležite zvážiť, či by odovzdanie trestného konania mohlo poslúžiť cieľu sociálnej rehabilitácie dotknutej osoby v prípade, že by sa trest vykonal v dožiadanom štáte[...]. [...] Na **uvedený** účel by sa mali zvážiť väzby dotknutej osoby na dožiadaný štát, či ho považuje za miesto svojich rodinných, jazykových, kultúrnych, spoločenských alebo hospodárskych či iných väzieb na dožiadaný štát. **Príslušné orgány okrem toho často dospejú k dohode o sústredení konaní na základe určenia jurisdikcie, ktorá je v najlepšej pozícii na stíhanie. Takáto dohoda by sa mohla dosiahnuť v rámci dvojstranných alebo viacstranných koordinačných zasadnutí Eurojustu bez zasahovania Eurojustu alebo na základe konzultácií podľa rámcového rozhodnutia 2009/948/SVV.**

- (28) Pri vydaní žiadosti o odovzdanie trestného konania by žiadajúci orgán mal zohľadniť možnosti získavania dôkazov z iných členských štátov prostredníctvom existujúcich nástrojov vzájomného uznávania rozhodnutí justičných orgánov, ako je smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/41/EÚ<sup>24</sup> vo **vzťahu k členským štátom, ktoré sú ňou viazané**, a [...] vzájomnej právnej pomoci pred zvažovaním odovzdania trestného konania len z toho dôvodu, že väčšina dôkazov sa nachádza v dožiadanom štáte.
- (29) Podozrivé alebo obvinené osoby alebo obeť by mali mať možnosť **navrhnuť** [...] odovzdanie trestného konania, ktoré sa ich týka, do iného členského štátu. [...] **Takýto návrh** by však nemal žiadnemu žiadajúcemu alebo dožiadanému orgánu ukladať povinnosť požiadať o odovzdanie trestného konania ani ho odovzdať. Ak sa orgány dozvedia o súbežných trestných konaniach na základe [...] **návrhu na** odovzdanie podanom podozrivou alebo obvinenou osobou, obeťou alebo advokátom v ich mene, majú povinnosť sa navzájom poradiť v súlade s rámcovým rozhodnutím 2009/948/SVV.

---

<sup>24</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/41/EÚ z 3. apríla 2014 o európskom vyšetровacom príkaze v trestných veciach (Ú. v. EÚ L 130, 1.5.2014, s. 1).

- (30) Žiadajúci orgán by mal podozrivú alebo obvinenú osobu čo najskôr informovať o zamýšľanej **žiadosti o odovzdanie trestného konania** a mal by takejto osobe poskytnúť možnosť [...] vyjadriť svoje stanovisko v súlade s uplatniteľným vnútroštátnym právom, aby orgány mohli pred podaním žiadosti o odovzdanie zohľadniť ich oprávnené záujmy. **Takéto informácie by sa mali poskytovať písomne. Informácie možno poskytovať aj ústne pod podmienkou, že ich poskytnutie sa zaznamená postupom, ktorý je v súlade s vnútroštátnym právom. Informácie sa môžu poskytovať prostredníctvom vzorových formulárov. Ak to žiadajúci orgán považuje za potrebné, napríklad vzhľadom na vek alebo telesný alebo duševný stav podozrivej alebo obvinenej osoby, možnosť vyjadriť stanovisko by sa mala poskytnúť jej právnomu zástupcovi.** Pri posudzovaní oprávneného záujmu podozrivej alebo obvinenej osoby byť informovaná o zamýšľanom odovzdaní by mal žiadajúci orgán zohľadniť potrebu zabezpečiť dôvernosc' vyšetrovania a riziko narušenia trestného konania proti tejto osobe, [...] **napríklad** vždy, keď je to potrebné na ochranu dôležitého verejného záujmu, ako v prípadoch, keď by takéto informácie mohli ohroziť prebiehajúce utajené vyšetrowanie alebo vážnym spôsobom poškodiť národnú bezpečnosť členského štátu, v ktorom trestné konanie prebieha. Ak sa žiadajúcemu orgánu napriek vynaloženiu primeraného úsilia nepodarí podozrivú alebo obvinenú osobu nájsť **alebo kontaktovať**, povinnosť informovať takúto osobu by sa mala uplatňovať od okamihu, keď sa [...] **podarí túto osobu nájsť alebo ju kontaktovať**.

- (31) Pri uplatňovaní tohto nariadenia by sa mali zohľadniť práva obetí stanovené v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2012/29/EÚ<sup>25</sup>. Toto nariadenie by sa nemalo vykladať v tom zmysle, že bráni členským štátom priznať obetiam rozsiahlejšie práva podľa vnútroštátneho práva, ako sú práva stanovené v práve Únie.
- (32) Pri prijímaní rozhodnutia o odovzdaní trestného konania by žiadajúci orgán mal náležite zohľadniť oprávnené záujmy obetí vrátane ich ochrany a posúdiť, či by odovzdanie trestného konania nemohlo poškodiť obete, pokiaľ ide o účinné uplatňovanie [...] ich práv v príslušnom trestnom konaní. Zahŕňa to napríklad možnosť a dojednanie, ktoré majú obeť k dispozícii na podanie svedeckej výpovede na súdnom pojednávaní v dožiadanom štáte, ak to nie je členský štát, v ktorom majú miesto pobytu. Okrem toho by sa mala vziať do úvahy možnosť obetí získať a poskytnúť dôkazy, napríklad od svedkov a znalcov, domáhať sa náhrady škody alebo využívať programy na ochranu svedkov v dožiadanom štáte. Práva obetí na náhradu škody by odovzdaním trestného konania nemali byť dotknuté. Týmto nariadením by nemali byť dotknuté pravidlá náhrady škody a vrátenia majetku obetiam vo vnútroštátnych konaniach.
- (33) Vždy, keď je potrebné zabezpečiť, aby ochrana poskytovaná obeti v žiadajúcom štáte pokračovala v dožiadanom štáte, mali by príslušné orgány v žiadajúcom štáte zvážiť vydanie európskeho ochranného príkazu v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 606/2013<sup>26</sup> alebo – **v prípade členských štátov, ktoré sú ňou viazané** – smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2011/99/EÚ<sup>27</sup>.

---

<sup>25</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2012/29/EÚ z 25. októbra 2012, ktorou sa stanovujú minimálne normy v oblasti práv, podpory a ochrany obetí trestných činov a ktorou sa nahrádza rámcové rozhodnutie Rady 2001/220/SVV (Ú. v. EÚ L 315, 14.11.2012, s. 57).

<sup>26</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 606/2013 z 12. júna 2013 o vzájomnom uznávaní ochranných opatrení v občianskych veciach (Ú. v. EÚ L 181, 29.6.2013, s. 4).

<sup>27</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2011/99/EÚ z 13. decembra 2011 o európskom ochrannom príkaze (Ú. v. EÚ L 338, 21.12.2011, s. 2).

- (33a) Keď žiadajúci orgán zamýšľa požiadať o odovzdanie trestného konania, mal by čo najskôr informovať obeť s pobytom alebo právnické osoby usadené v žiadajúcom štáte, ktoré požiadali o získanie informácií o trestnom konaní podľa článku 6 ods. 1 smernice 2012/29/EÚ alebo – v prípade právnických osôb – ktoré požiadali o získanie informácií podľa vnútroštátneho práva, a umožniť im vyjadriť svoje stanovisko v súlade s uplatniteľným vnútroštátnym právom, aby orgány mohli pred podaním žiadosti o odovzdanie zohľadniť ich oprávnené záujmy. Takéto informácie by sa mali poskytovať písomne. Informácie možno poskytovať aj ústne pod podmienkou, že ich poskytnutie sa zaznamená postupom, ktorý je v súlade s vnútroštátnym právom. Informácie sa môžu poskytnúť prostredníctvom vzorového formulára alebo v prípade, keď sa má informovať mimoriadne vysoký počet obetí, inými prostriedkami všeobecného informovania verejnosti, ako napríklad osobitnými nástrojmi zverejňovania online, ktoré majú justičné orgány k dispozícii. Ak to žiadajúci orgán považuje za potrebné, napríklad vzhľadom na vek alebo telesný alebo duševný stav obeť, možnosť vyjadriť stanovisko by sa mala poskytnúť jej právnomu zástupcovi. Pri posudzovaní oprávneného záujmu obetí byť informované o zamýšľanej žiadosti o odovzdanie by mal žiadajúci orgán zohľadniť potrebu zabezpečiť dôvernosť vyšetrovania a riziko narušenia trestného konania, napríklad v prípadoch, keď by takéto informácie mohli ohroziť prebiehajúce utajené vyšetrovanie alebo vážnym spôsobom poškodiť národnú bezpečnosť členského štátu, v ktorom trestné konanie prebieha.
- (33b) Vzorové formuláre sa môžu použiť aj s cieľom uľahčiť žiadajúcemu orgánu možnosť požiadať dožiadaný orgán o pomoc pri informovaní podozrivej alebo obvinenej osoby a v niektorých situáciách stanovených v tomto nariadení, keď si žiadajúci a dožiadaný orgán môžu navzájom pomôcť pri informovaní podozrivých alebo obvinených osôb alebo obetí. Možnosť použiť vzorové formuláre by nemala brániť priamemu oznamovaniu podozrivej alebo obvinenej osobe alebo obeti zo strany dotknutého žiadajúceho alebo dožiadaného orgánu.

- (34) **(presunuté do odôvodnenia 42a)**
- (35) Riadne uplatňovanie tohto nariadenia predpokladá komunikáciu medzi žiadajúcimi a dožiadanými zúčastnenými orgánmi, ktoré by sa mali nabádať, aby sa navzájom poradili vždy, keď je to vhodné na uľahčenie riadneho a efektívneho uplatňovania tohto nariadenia, a to buď priamo, alebo prípadne prostredníctvom Agentúry Európskej únie pre justičnú spoluprácu v trestných veciach (Eurojustu), zriadenej **nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1727<sup>28</sup>**.
- (36) Ak je to potrebné, žiadajúci orgán by sa mal pred vydaním žiadosti o odovzdanie trestného konania poradiť s dožiadaným orgánom, a to najmä v snahe určiť, či by odovzdanie trestného konania slúžilo záujmom účinného a riadneho výkonu spravodlivosti **vrátane toho, či je primerané a vhodné na účely dotknutého konania**, ako aj či dožiadaný orgán nemá v úmysle uplatniť jeden z dôvodov odmietnutia podľa tohto nariadenia.

---

<sup>28</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1727 zo 14. novembra 2018 o Agentúre Európskej únie pre justičnú spoluprácu v trestných veciach (Eurojust) a o nahradení a zrušení rozhodnutia Rady 2002/187/SVV (Ú. v. EÚ L 295, 21.11.2018, s. 138).

- (37) Pri zasielaní žiadosti o odovzdanie trestného konania by žiadajúci orgán mal poskytnúť presné a jasné informácie o okolnostiach a podmienkach, na ktorých je žiadosť založená, ako aj akúkoľvek inú podpornú dokumentáciu s cieľom umožniť dožiadanému orgánu prijať kvalifikované rozhodnutie o odovzdaní trestného konania. **Žiadajúci orgán by mal preložiť vyplnený formulár žiadosti a – v záujme zníženia nákladov na preklad a úspory času – aspoň podstatné časti prípadnej podpornej písomnej dokumentácie alebo informácií priložených k žiadosti o odovzdanie trestného konania do úradného jazyka dožiadaného štátu alebo akéhokoľvek iného jazyka akceptovaného podľa tohto nariadenia. Podstatnými časťami dotknutých dokumentov sú tie výňatky, ktoré sa javia ako potrebné na to, aby dožiadaný orgán prijal informované rozhodnutie o žiadosti o odovzdanie trestného konania.**
- (38) **Žiadajúci orgán by mal mať do momentu, keď** dožiadaný orgán [...] prijme rozhodnutie o prijatí odovzdania trestného konania, [...] možnosť vziať žiadosť späť [...], napríklad ak sa dozvie o ďalších skutočnostiach, na základe ktorých sa odovzdanie už nepovažuje za opodstatnené.
- (39) Dožiadaný orgán by mal oznámiť žiadajúcemu orgánu svoje rozhodnutie, či prijíma **alebo odmieta** odovzdanie trestného konania, a to bezodkladne a v každom prípade najneskôr do 60 dní od doručenia žiadosti o odovzdanie trestného konania. V osobitných prípadoch, keď nie je možné, aby dožiadaný orgán dodržal túto lehotu, napríklad ak je toho názoru, že sú potrebné ďalšie informácie, sa môže táto lehota predĺžiť len o ďalších 30 dní, aby sa predišlo neprimeraným omeškaniam.

- (39a) Ak dožiadaný orgán súhlasil s odovzdaním trestného konania, žiadajúci orgán by mal bez zbytočného odkladu postúpiť originál alebo osvedčenú kópiu všetkých dokumentov spisu spolu s ich prekladom alebo aspoň prekladom ich relevantných častí. Ak sa relevantné vecné dôkazy, ako napríklad predmety trestného činu alebo krvné vzorky DNA, nezaslali dožiadanému orgánu ihneď, ako bola akceptovaná žiadosť o odovzdanie konania, mali by sa zaslať bez zbytočného odkladu po tom, ako bolo vnútroštátne konanie na žiadosť dožiadaného orgánu zastavené. Originál dokumentácie by sa mal zaslať, iba ak o to dožiadaný orgán požiadal, pretože je potrebné dokument skúmať, napríklad na účely forenznnej analýzy. Keď už nie sú originály a vecné dôkazy v dožiadanom štáte potrebné, mali by sa na žiadosť žiadajúceho orgánu vrátiť do žiadajúceho štátu, napríklad ak sú potrebné na účely vyšetrovania iného trestného činu.

- (40) Odovzdanie trestného konania by sa nemalo odmietnuť z iných dôvodov, než sú dôvody stanovené v tomto nariadení. Aby bolo možné prijať odovzdanie trestného konania, malo by byť v dožiadanom štáte možné stíhanie skutkovej podstaty činov, ktoré tvoria základ trestných konaní, ktoré sú predmetom odovzdania. Dožiadateľský orgán by nemal prijať odovzdanie trestného konania, ak konanie, pre ktoré sa žiada o odovzdanie, sa v dožiadanom štáte nepovažuje za trestný čin, alebo dožiadateľský štát nemá vo veci daného trestného činu právomoc, okrem prípadov, keď uplatňuje právomoc podľa tohto nariadenia. **Dožiadateľský orgán by nemal akceptovať odovzdanie trestného konania ani vtedy, keď nie sú splnené podmienky na stíhanie trestného činu v dožiadanom štáte. Taká situácia by mohla nastať napríklad vtedy, keď trestné oznámenie obete, ktoré sa v dožiadanom štáte vyžaduje na stíhanie trestného činu, nebolo podané včas, alebo ak podľa práva dožiadaného štátu nemožno trestný čin stíhať z dôvodu smrti alebo nepričetnosti podozrivej alebo obvinenej osoby. [...]** Dožiadateľský orgán by mal takisto mať možnosť odmietnuť odovzdanie trestného konania, ak podozrivá alebo obvinená osoba požíva **výsadu alebo** imunitu [...] v súlade s právom dožiadaného štátu, napríklad vo vzťahu k určitým kategóriám osôb (napríklad diplomatom) alebo osobitne chráneným vzťahom (napríklad povinnosti advokáta zachovať mlčanlivosť), alebo ak sa dožiadateľský orgán domnieva, že takéto odovzdanie nie je odôvodnené záujmom účinného a riadneho výkonu spravodlivosti, napríklad preto, že nie je splnené žiadne z kritérií na vydanie žiadosti o odovzdanie trestného konania, alebo ak je **formulár [...]** žiadosti o odovzdanie neúplný alebo bol **zjavne** nesprávne vyplnený a žiadajúci orgán **ho nedoplnil alebo neopravil**, a teda neumožňuje dožiadanému orgánu mať potrebné informácie na posúdenie žiadosti o odovzdanie trestného konania. **Dožiadateľský orgán by mal mať možnosť odmietnuť žiadosť, ak skutok nie je trestným činom v mieste spáchania a dožiadateľský štát nemá pôvodnú právomoc ho vyšetrovať a stíhať. Na účely tohto nariadenia je „pôvodná právomoc“ právomoc už stanovená vo vnútroštátnom práve, ktorá nie je odvodená z tohto nariadenia.**

- (41) Zásada *ne bis in idem*, ako sa stanovuje v článkoch 54 až 58 Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985<sup>29</sup>, a v článku 50 Charty, a ako ju vykladá Súdny dvor Európskej únie, je základnou zásadou trestného práva, podľa ktorej by obžalovaný nemal byť v trestnom konaní znovu súdený alebo trestaný za trestný čin, za ktorý už bol konečným rozsudkom oslobodený alebo odsúdený. Dožiadaný orgán by preto mal odmietnuť odovzdanie trestného konania, ak by jeho prevzatie bolo v rozpore s touto zásadou.
- (41a) **Pri posudzovaní, či prijať alebo odmietnuť žiadosť o odovzdanie trestného konania by mal dožiadaný orgán preskúmať, či by takéto odovzdanie slúžilo cieľu účinného a riadneho výkonu spravodlivosti. Uvedené posudzovanie by sa malo vykonávať na individuálnom základe, aby sa určil členský štát, ktorý je v najlepšej pozícii stíhať daný trestný čin. Na účely uvedeného posudzovania by mal mať dožiadaný orgán širokú mieru voľnej úvahy. Posudzovanie, či je odovzdanie trestného konania v záujme účinného a riadneho výkonu spravodlivosti, by sa malo obmedziť na relevantné okolnosti prípadu vrátane toho, či existujú skutočnosti prima facie nasvedčujúce tomu, že trestný čin nebol spáchaný v celom rozsahu alebo čiastočne na území dožiadaného štátu, väčšina následkov alebo podstatná časť škody, ktoré boli spôsobené trestným činom a sú súčasťou znakov skutkovej podstaty trestného činu, nenastala na území tohto štátu a že podozrivá alebo obvinená osoba nie je štátnym príslušníkom tohto štátu ani nemá na jeho území pobyt. Pri posudzovaní toho, či by odovzdanie trestného konania slúžilo cieľu účinného a riadneho výkonu spravodlivosti, by nemali byť rozhodujúce osobné, majetkové alebo rodinné pomery obete, svedka alebo inej dotknutej osoby samy osebe.**

---

<sup>29</sup> Dohovor, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 uzatvorená medzi vládami štátov hospodárskej únie Beneluxu, Nemeckej spolkovej republiky a Francúzskej republiky o postupnom zrušení kontrol na ich spoločných hraniciach (Ú. v. ES L 239, 22.9.2000, s. 19).

- (42) Pred rozhodnutím o [...] **odmietnutí** žiadosti o odovzdanie trestného konania z ktoréhokoľvek dôvodu odmietnutia by sa dožiadaný orgán mal poradiť so žiadajúcim orgánom s cieľom získať akékoľvek potrebné dodatočné informácie.
- (42a – predtým 34) Dožiadaný štát by mal zabezpečiť prístup podozrivých a obvinených osôb, ako aj obetí k účinným opravným prostriedkom proti rozhodnutiu o prijatí odovzdania trestného konania v súlade s článkom 47 charty a postupmi uplatniteľnými podľa vnútroštátneho práva vždy, keď sú ich práva pri uplatňovaní tohto nariadenia porušené. **Preskúmanie rozhodnutia o odovzdaní konania by sa malo zakladať výlučne na kritériách stanovených v dôvodoch odmietnutia uvedených v tomto nariadení. Posudzovanie, či by sa trestné konanie malo odovzdať, by malo zahŕňať zohľadnenie všetkých okolností, ktoré sú pre uvedené kritériá relevantné. Takéto posudzovanie by často mohlo zahŕňať nielen vyváženie záujmov alebo práv osôb, ktorých práva môžu byť dotknuté, ale aj osobitosti a praktické aspekty fungovania systému trestnej justície.**
- (42b) Dožiadaný orgán by mal mať pri posudzovaní, či je odovzdanie konania v záujme účinného a riadneho výkonu spravodlivosti a či by sa mala žiadosť o odovzdanie odmietnuť z niektorého z nepovinných dôvodov odmietnutia stanovených v tomto nariadení, širokú mieru voľnej úvahy. **Preskúmanie uplatnenia voľnej úvahy by sa malo obmedziť na preskúmanie, či dožiadaný orgán pri prijímaní rozhodnutia o prijatí žiadosti o odovzdanie konania zjavne neprekročil medze svojej voľnej úvahy.**

- (42c) **Opravný prostriedok podľa tohto nariadenia by v žiadnom prípade nemal zahŕňať preskúmanie vo veci samej, teda napríklad či existovali dostatočné dôkazy na začatie vyšetrovania alebo pokračovanie v ňom, či sú skutkové okolnosti alebo subjektívne aspekty, ako je úmysel alebo hrubá neobanlivosť, preukázané podľa uplatniteľných noriem, ani sa týkať dôkaznej hodnoty alebo dôkaznej sily už získaných dôkazov alebo dôveryhodnosti tvrdení.**
- (43) Prijatie odovzdania trestného konania dožiadaným orgánom by malo viesť k pozastaveniu alebo zastaveniu trestného konania v žiadajúcom štáte, aby sa zabránilo duplicite opatrení v žiadajúcom a dožiadanom štáte. Tým by **však** nemali byť dotknuté **nevyhnutné/neodkladné [...] vyšetrovacie alebo iné procesné opatrenia, ktorých prijatie môže žiadajúci štát považovať za potrebné po doručení prijatia dožiadaným orgánom, ak si to vyžaduje účinný a riadny výkon spravodlivosti [...].** Pojem „vyšetrovacie alebo iné procesné opatrenia“ by sa mal vykladať v širokom zmysle, keďže zahŕňa nielen akékoľvek opatrenie na účely zhromažďovania dôkazov, ale aj akýkoľvek procesný úkon, ktorým sa nariaďuje väzba alebo akékoľvek iné predbežné opatrenie. Aby sa predišlo zneužívaniu podávania opravných prostriedkov a aby sa zabezpečilo, že trestné konanie nebude v **žiadajúcom štáte zdĺhavo pokračovať/sa predlžovať, keď prijaté vyšetrovacie alebo procesné opatrenie skončí, malo by sa [...]** trestné konanie v žiadajúcom štáte [...] zastaviť.[...] Ak sa v dožiadanom štáte uplatnil opravný prostriedok s odkladným účinkom, trestné konanie v žiadajúcom štáte by sa nemalo pozastaviť ani zastaviť, kým sa v dožiadanom štáte neprijme rozhodnutie o opravnom prostriedku.

- (44) Toto nariadenie by nemalo predstavovať právny základ pre zatýkanie osôb na účely ich fyzického odovzdania do dožiadaného štátu, aby tento štát mohol začať trestné konanie proti danej osobe. **Členské štáty by však mali mať možnosť stanoviť, že toto nariadenie predstavuje právny základ rozhodnutia o predbežnej väzbe podozrivej alebo obvinenej osoby zdržiavajúcej sa na území dožiadaného štátu alebo prijatia iného procesného opatrenia príslušným orgánom tohto štátu v období od doručenia žiadosti o odovzdanie do rozhodnutia o jej prijatí alebo odmietnutí.**
- (45) [...] **Príslušný orgán dožiadaného štátu** by mal písomne informovať žiadajúci orgán o každom rozhodnutí vydanom na konci trestného konania v dožiadanom štáte. V rámcovom rozhodnutí 2009/948/SVV sa ukladá podobná povinnosť, ak sa dosiahla dohoda o sústreďení konaní v jednom členskom štáte. Ak sa dožiadaný orgán rozhodne zastaviť trestné konanie týkajúce sa skutočností, na ktorých je založená žiadosť o odovzdanie, mal by uviesť aj dôvody takéhoto zastavenia. **Dožiadaný orgán by mal preložiť aspoň podstatné časti uvedených informácií a konečného písomného rozhodnutia vydaného v dožiadanom štáte do úradného jazyka žiadajúceho štátu alebo akéhokoľvek iného jazyka akceptovaného podľa tohto nariadenia. Podstatnými časťami uvedených informácií a rozhodnutia sú tie výňatky, ktoré sa javia ako potrebné na to, aby mal žiadajúci orgán vedomosť o ich všeobecnom obsahu.**
- (46) Ak sa dožiadaný orgán rozhodne zastaviť trestné konanie týkajúce sa skutočností, na ktorých je založená žiadosť o odovzdanie, žiadajúci orgán môže pokračovať v trestnom konaní alebo ho obnoviť, ak by to nemalo za následok porušenie zásady *ne bis in idem*, t. j. ak toto rozhodnutie podľa vnútroštátneho práva dožiadaného štátu s konečnou platnosťou nezakazuje ďalšie trestné stíhanie v tomto štáte, a teda nebráni ďalšiemu trestnému konaniu v súvislosti s tými istými skutkami v tomto štáte. Obete by mali mať možnosť iniciovať trestné konanie alebo požiadať o obnovenie trestného konania v žiadajúcom štáte v súlade s vnútroštátnym právom tohto štátu, za predpokladu, že by to neznamenal porušenie zásady *ne bis in idem*.

- (47) Po odovzdaní trestného konania v súlade s týmto nariadením by dožiadaný orgán mal uplatňovať svoje príslušné vnútroštátne právo a postupy. Nič v tomto nariadení by sa nemalo vykladať ako zasahovanie do akejkoľvek diskrečnej právomoci prokuratúry stanovenej vnútroštátnym právom.
- (47a) **Žiadne ustanovenie tohto nariadenia by sa nemalo vykladať tak, že má vplyv na dĺžku premlčacej lehoty v dožiadanom štáte, ako sa stanovuje vo vnútroštátnom práve tohto štátu.**
- (48) Dožiadaný štát by mal uplatňovať svoje vnútroštátne právne predpisy na určenie trestu za daný trestný čin. V prípadoch, keď bol trestný čin spáchaný na území žiadajúceho štátu, dožiadané orgány môžu pri určovaní trestu zohľadniť maximálny trest stanovený právnymi predpismi žiadajúceho štátu, kedykoľvek je to v prospech obvinenej osoby a v súlade s právnymi predpismi dožiadaného štátu. Toto by sa malo zohľadniť v situáciách, keď by odovzdanie trestného konania viedlo k tomu, že by dožiadaný štát uložil vyšší trest, ako je maximálny trest stanovený za ten istý trestný čin v žiadajúcom štáte, s cieľom zabezpečiť určitý stupeň právnej istoty a predvídateľnosti rozhodného práva pre dotknuté podozrivé alebo obvinené osoby. Maximálny trest stanovený právnymi predpismi žiadajúceho štátu by sa mal zohľadniť vždy, keď je právomoc dožiadaného štátu daná výlučne týmto nariadením.

- (49) Členské štáty by nemali mať možnosť navzájom si nárokovať náhradu nákladov vyplývajúcich z uplatňovania tohto nariadenia. Ak však žiadajúcemu štátu vznikli vysoké alebo mimoriadne náklady, **najmä** v súvislosti s prekladom spisových dokumentov, ktoré sa majú odovzdať do dožiadaného štátu, dožiadaný orgán by mal zvážiť návrh žiadajúceho orgánu na rozdelenie nákladov. **V takýchto prípadoch by sa žiadajúci a dožiadaný orgán mali navzájom poradiť, aby dospeli k dohode o rozdelení nákladov.** V ideálnom prípade by sa takéto konzultácie mali uskutočniť pred vydaním žiadosti o odovzdanie. Ak pred prijatím rozhodnutia o prijatí odovzdania konania nie je možné dosiahnuť dohodu, žiadajúci orgán sa môže rozhodnúť vziať žiadosť späť podľa tohto nariadenia alebo na nej trvať a znášať časť nákladov, ktoré sa považujú za mimoriadne vysoké.
- (50) Používanie **formulára žiadosti** [...] preloženého do všetkých úradných jazykov Únie by uľahčilo spoluprácu a výmenu informácií medzi žiadajúcimi a dožiadanými orgánmi, čo by im umožnilo rýchlejšie a účinnejšie prijať rozhodnutie o žiadosti o odovzdanie. **Znížili by** [...] sa tým [...] náklady na preklad a **prispelo by to** [...] k vyššej kvalite žiadostí.
- (51) **Formulár žiadosti** [...] by mal obsahovať len osobné údaje potrebné na uľahčenie rozhodnutia dožiadaného orgánu o žiadosti. **Formulár žiadosti** [...] by mal obsahovať uvedenie kategórií osobných údajov, napríklad či je príslušná osoba podozrivou alebo obvinenou osobou, alebo či je obeťou, ako aj osobitné polia pre každú z týchto kategórií.

- (52) S cieľom účinne riešiť prípadnú potrebu zdokonaliť **formulár žiadosti**, ktorý sa má použiť v prípade žiadosti o odovzdanie trestného konania, by sa mala Komisia delegovať právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (**ZFEÚ**), aby mohla zmeniť prílohu k tomuto nariadeniu. Je osobitne dôležité, aby Komisia počas prípravných prác uskutočnila príslušné konzultácie, a to aj na úrovni expertov, a aby tieto konzultácie vykonávala v súlade so zásadami stanovenými v Medziinštitucionálnej dohode z 13. apríla 2016 o lepšej tvorbe práva<sup>30</sup>. Predovšetkým, v záujme rovnakého zastúpenia pri príprave delegovaných aktov, sa všetky dokumenty doručujú Európskemu parlamentu a Rade v rovnakom čase ako expertom z členských štátov, a experti Európskeho parlamentu a Rady majú systematický prístup na zasadnutia skupín expertov Komisie, ktoré sa zaoberajú prípravou delegovaných aktov.
- (53) V úsilí zabezpečiť rýchlu, priamu, interoperabilnú, spoľahlivú a bezpečnú výmenu údajov súvisiacich s prípadmi by sa komunikácia podľa tohto nariadenia medzi žiadajúcimi a dožiadanými orgánmi a prostredníctvom ústredných orgánov, ak členský štát určil ústredný orgán, ako aj komunikácia s Eurojustom, mala spravidla uskutočňovať prostredníctvom decentralizovaného informačného systému v zmysle nariadenia (EÚ).../... [nariadenia o digitalizácii]<sup>31</sup>. Konkrétne by sa mal decentralizovaný informačný systém spravidla používať na výmenu **formulára žiadosti** [...] a akýchkoľvek iných relevantných informácií a dokumentov, ako aj na akúkoľvek inú komunikáciu medzi orgánmi podľa tohto nariadenia. V prípadoch, keď sa uplatňuje jedna alebo viac výnimiek uvedených v nariadení (EÚ) .../.... [nariadenie o digitalizácii], a to najmä v prípade, keď používanie decentralizovaného informačného systému nie je možné alebo vhodné, môžu sa použiť iné komunikačné prostriedky, ako sa uvádza v uvedenom nariadení.

<sup>30</sup> Ú. v. EÚ L 123, 12.5.2016, s. 13.

<sup>31</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) [...] o digitalizácii justičnej spolupráce a prístupu k spravodlivosti v cezhraničných občianskych, obchodných a trestných veciach a o zmene určitých aktov v oblasti justičnej spolupráce (Ú. v. EÚ L ...).

- (54) Členské štáty by mohli namiesto vnútroštátneho informačného systému používať softvér vyvinutý Komisiou („referenčný implementačný softvér“). [...] Referenčný implementačný softvér by mal mať modulárnu štruktúru, čo znamená, že softvér tvorí balík a dodáva sa oddelene od komponentov systému e-CODEX, ktoré sú potrebné na jeho pripojenie k decentralizovanému informačnému systému. [...] **Uvedená** štruktúra by mala členským štátom umožniť opätovné použitie alebo zdokonalenie ich existujúcich vnútroštátnych justičných komunikačných infraštruktúr na účely cezhraničného používania.

- (55) Komisia by mala zodpovedať za vytvorenie, údržbu a vývoj [...] referenčného implementačného softvéru. Komisia by mala navrhnúť, vyvinúť a udržiavať referenčný implementačný softvér spôsobom, ktorý prevádzkovateľom umožní zabezpečiť súlad s požiadavkami a zásadami ochrany údajov stanovenými v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1725<sup>32</sup> a (EÚ) 2016/679<sup>33</sup> a v smernici Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/680<sup>34</sup>, a to najmä pokiaľ ide o povinnosti týkajúce sa špecificky navrhutej a štandardnej ochrany údajov a vysokej úrovne kybernetickej bezpečnosti. Referenčný implementačný softvér by mal takisto zahŕňať primerané technické opatrenia a umožňovať organizačné opatrenia potrebné na zabezpečenie primeranej úrovne bezpečnosti a interoperability, pričom sa zohľadní, že sa môžu vymieňať aj osobitné kategórie údajov. Komisia **by nemala** [...] spracúvať osobné údaje v súvislosti s vytvorením, údržbou a vývojom [...] referenčného implementačného softvéru.

---

<sup>32</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1725 z 23. októbra 2018 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov inštitúciami, orgánmi, úradmi a agentúrami Únie a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 45/2001 a rozhodnutie č. 1247/2002/ES (Ú. v. EÚ L 295, 21.11.2018, s. 39).

<sup>33</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2016, s. 1).

<sup>34</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/680 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov príslušnými orgánmi na účely predchádzania trestným činom, ich vyšetrovania, odhaľovania alebo stíhania alebo na účely výkonu trestných sankcií a o voľnom pohybe takýchto údajov a o zrušení rámcového rozhodnutia Rady 2008/977/SVV (Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2016, s. 89).

- (56) Referenčný implementačný softvér vyvinutý Komisiou ako backendový systém by mal byť naprogramovaný na zbieranie štatistických údajov potrebných na monitorovacie účely a takéto údaje by sa mali zasielať Komisii. Ak sa členské štáty rozhodnú používať vnútroštátny informačný systém namiesto referenčného implementačného softvéru vyvinutého Komisiou, takýto systém by mohol byť naprogramovaný na zbieranie uvedených údajov a v takom prípade by sa uvedené údaje mali zasielať Komisii. Konektor systému e-CODEX by takisto mohol byť vybavený funkciou umožňujúcou vyhľadávanie relevantných štatistických údajov.
- (57) S cieľom zabezpečiť jednotné podmienky vykonávania tohto nariadenia by sa mali na Komisiu preniesť vykonávacie právomoci na zriadenie decentralizovaného informačného systému. Uvedené právomoci by sa mali vykonávať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011<sup>35</sup>.

---

<sup>35</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie (Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13).

- (58) Týmto nariadením by sa mal vytvoriť právny základ na výmenu osobných údajov medzi členskými štátmi na účely odovzdania trestného konania v súlade s článkom 8 a článkom 10 písm. a) smernice (EÚ) 2016/680. Pokiaľ však ide o akýkoľvek iný aspekt, ako je lehota na uchovávanie osobných údajov prijatých žiadajúcim orgánom, spracúvanie osobných údajov žiadajúcimi a dožiadanými orgánmi by malo podliehať vnútroštátnym právnym predpisom členských štátov prijatým podľa smernice (EÚ) 2016/680. Žiadajúci a dožiadaný orgán by sa mali považovať za prevádzkovateľov, pokiaľ ide o spracúvanie osobných údajov podľa uvedenej smernice. Ústredné orgány by **mohli** [...] žiadajúcim a dožiadaným orgánom poskytovať administratívnu podporu a, ak spracúvajú osobné údaje v mene uvedených prevádzkovateľov, mali by sa považovať za sprostredkovateľov príslušného prevádzkovateľa. Pokiaľ ide o spracúvanie osobných údajov Eurojustom, v kontexte tohto nariadenia by sa malo uplatňovať nariadenie [...] (EÚ) 2018/1725 bez toho, aby boli dotknuté osobitné pravidlá ochrany údajov stanovené v nariadení [...] (EÚ) 2018/1727<sup>36</sup>.
- (59) Keďže cieľ tohto nariadenia, a to odovzdanie trestného konania, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni jednotlivých členských štátov, ale z dôvodov jeho rozsahu a jeho dôsledkov ho možno lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy o Európskej únii (**ZEÚ**). V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto nariadenie neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie tohto cieľa.

---

<sup>36</sup> [...]

- (60) V súlade s článkom 3 Protokolu č. 21 o postavení Spojeného kráľovstva a Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k **ZEÚ** [...] a **ZFEÚ** [...], Írsko **listom doručeným 19. júla 2023** oznámilo želanie zúčastniť sa na prijatí a uplatňovaní tohto nariadenia<sup>37</sup>. [...]
- (61) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu č. 22 o postavení Dánska, ktorý je pripojený k **ZEÚ** [...] a **ZFEÚ** [...], sa Dánsko nezúčastňuje na prijatí tohto nariadenia, nie je ním viazané ani nepodlieha jeho uplatňovaniu.
- (62) V súlade s článkom 42 ods. 1 nariadenia [...] (EÚ) 2018/1725<sup>38</sup> sa [...] konzultovalo s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov, ktorý vydal **22. mája 2023** svoje [...] stanovisko k [...],

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

---

<sup>37</sup> 12049/23.

<sup>38</sup> [...]

# KAPITOLA 1

## VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

### Článok 1

#### *Predmet úpravy*

1. Týmto nariadením sa stanovujú pravidlá odovzdávania trestného konania medzi členskými štátmi s cieľom zlepšiť účinný a riadny výkon spravodlivosti v spoločnom priestore slobody, bezpečnosti a spravodlivosti.
2. Toto nariadenie sa uplatňuje vo všetkých prípadoch odovzdávania trestného konania, **ktoré sa vedú v členských štátoch [...]** Únie [...].
3. Toto nariadenie nemá za následok zmenu povinnosti rešpektovať základné práva a právne zásady zakotvené v článku 6 ZEÚ [...].

### Článok 2

#### *Vymedzenie pojmov*

Na účely tohto nariadenia sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

1. „žiadajúci štát“ je členský štát, v ktorom **sa vedie trestné konanie a v ktorom** je vydaná žiadosť o odovzdanie **uvedeného** trestného konania do **iného členského štátu alebo ktorý inicioval konzultácie o prípadnom odovzdaní, alebo ktorému bola doručená žiadosť o konzultáciu podľa článku 5 ods. 3 alebo článku 15 ods. 2;**

2. „dožiadaný štát“ je členský štát, ktorému sa zasiela žiadosť o odovzdanie trestného konania na účely prevzatia trestného konania, **ktorému bola doručená žiadosť o konzultáciu o prípadnom odovzdaní, alebo ktorý inicioval konzultácie podľa článku 5 ods. 3 alebo článku 15 ods. 2;**
3. „žiadajúci orgán“ je:
- a) sudca, súd, vyšetrojúci sudca alebo prokurátor príslušný konať v dotknutej veci alebo
  - b) akýkoľvek iný príslušný orgán na to určený žiadajúcim štátom, ktorý v príslušnej veci koná ako vyšetrovací orgán v trestnom konaní a má v súlade s vnútroštátnym právnym poriadkom právomoc požiadať o odovzdanie trestného konania. Okrem toho pred zaslaním žiadosti o odovzdanie trestného konania dožiadanému orgánu ju po preskúmaní jej súladu s podmienkami na vydanie takejto žiadosti podľa tohto nariadenia potvrdí sudca, súd, vyšetrojúci sudca alebo prokurátor v dožiadanom štáte. Ak žiadosť o odovzdanie trestného konania potvrdil sudca, súd, vyšetrojúci sudca alebo prokurátor, tento orgán sa môže považovať aj za žiadajúci orgán na účely zaslania žiadosti;

4. „dožiadaný orgán“ je sudca, súd, vyšetrojúci sudca alebo prokurátor, ktorý má právomoc rozhodnúť o prijatí **alebo odmietnutí** odovzdania trestného konania v súlade s článkom 12 ods. 1 a **prijatí, pokiaľ to umožňuje právny poriadok dožiadaného štátu, následné opatrenia podľa tohto nariadenia alebo podľa [...]** svojho vnútroštátneho práva;
- Bez ohľadu na to, že rozhodnutie o tom, či sa prijme alebo odmietne odovzdanie trestného konania, podľa článku 12 ods. 1 musí prijať výlučne sudca, súd, vyšetrojúci sudca alebo prokurátor, dožiadaný štát môže stanoviť, že na účely tohto nariadenia možno za „dožiadaný orgán“ považovať iný príslušný orgán, ktorý v dotknutej veci koná ako vyšetrojúci alebo stíhajúci orgán v trestnom konaní s právomocou prijímať prípravné alebo následné opatrenia.**
5. „decentralizovaný informačný systém“ je informačný systém v zmysle vymedzenia v článku 2 ods. 4 nariadenia (EÚ) .../... [nariadenie o digitalizácii];
6. „obeta“ je obeť v zmysle vymedzenia v článku 2 ods. 1 písm. a) smernice 2012/29/EÚ **alebo právnická osoba v zmysle vymedzenia vo vnútroštátnom práve, ktorá utrpela ujmu alebo hospodársku stratu v priamom dôsledku trestného činu, ktorý je predmetom trestného konania, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie.**

*Článok 3*  
*Právomoc*

1. **Pokiaľ už nie je právomoc stanovená vnútroštátnymi právnymi predpismi dožiadaného štátu, má [...]**na účely tohto nariadenia [...] dožiadaný štát právomoc nad každým trestným činom, na ktorý je uplatniteľné právo žiadajúceho štátu, v týchto situáciách:
- a) keď na základe článku 4 ods. 7 písm. b) rámcového rozhodnutia 2002/584/SVV odmieta odovzdať podozrivú alebo obvinenú osobu, ktorá sa nachádza v dožiadanom štáte a je jeho štátnym príslušníkom alebo v ňom má pobyť;
  - b) keď odmieta odovzdať podozrivú alebo obvinenú osobu, na ktorú bol vydaný európsky zatykač a ktorá sa nachádza v dožiadanom štáte a je jeho štátnym príslušníkom alebo v ňom má pobyť, ak zistí, že vo výnimočných situáciách existujú na základe konkrétnych a objektívnych dôkazov závažné dôvody domnievať sa, že odovzdanie by za konkrétnych okolností danej veci viedlo k zjavnému porušeniu príslušného základného práva stanoveného v článku 6 ZEÚ [...] a v charte;
  - c) keď väčšina následkov trestného činu alebo podstatná časť škody, ktoré **sú** súčasťou znakov skutkovej podstaty trestného činu, nastali na území dožiadaného štátu;
  - d) keď v dožiadanom štáte prebieha trestné konanie voči podozrivej alebo obvinenej osobe v súvislosti s inými skutočnosťami a podozrivá alebo obvinená osoba je štátnym príslušníkom dožiadaného štátu alebo v ňom má pobyť;
  - e) keď v dožiadanom štáte prebieha trestné konanie voči iným osobám v súvislosti s tými istými, [...] čiastočne tými istými **alebo súvisiacimi** skutočnosťami a podozrivá alebo obvinená osoba v trestnom konaní, ktoré sa má odovzdať, je štátnym príslušníkom dožiadaného štátu alebo v ňom má pobyť.

2. Právomoc, ktorú dožiadaný štát ustanovil výlučne v zmysle odseku 1, sa môže vykonávať len na základe žiadosti o odovzdanie trestného konania **podľa tohto nariadenia**.

#### *Článok 4*

##### *Vzdanie sa práva na trestné konanie, jeho pozastavenie alebo zastavenie*

Každý členský štát, ktorý má podľa svojho vnútroštátneho práva právomoc stíhať trestný čin, sa môže na účely uplatňovania tohto nariadenia vzdať práva na trestné konanie [...], pozastaviť ho alebo ho zastaviť, aby mohlo byť trestné konanie v súvislosti s týmto trestným činom odovzdané dožiadanému štátu.

## KAPITOLA 2

### ODOVZDANIE TRESTNÉHO KONANIA

#### Článok 5

##### *Kritériá na vydanie žiadosti o odovzdanie konania*

1. Žiadosť o odovzdanie trestného konania možno vydať len vtedy, ak sa žiadajúci orgán domnieva, že cieľ účinného a riadneho výkonu spravodlivosti by sa lepšie splnil, keby bolo príslušné trestné konanie vedené v inom členskom štáte.
2. Žiadajúci orgán zohľadňuje **pri posudzovaní, či požiadať o odovzdanie trestného konania**, najmä tieto kritériá:
  - a) trestný čin bol spáchaný [...] v **celom rozsahu** alebo čiastočne na území dožiadaného štátu alebo **väčšina následkov** trestného činu alebo podstatná časť škody, **ktoré sú súčasťou znakov skutkovej podstaty trestného činu**, [...] nastali na území dožiadaného štátu;
  - b) **jedna alebo viaceré z podozrivých alebo obvinených osôb sú** [...] štátnymi príslušníkmi dožiadaného štátu alebo v ňom **majú** pobyt;
  - c) **jedna alebo viaceré z podozrivých alebo obvinených osôb** [...] sa nachádzajú v dožiadanom štáte a tento štát odmieta **tieto** [...] osoby[...] odovzdať žiadajúcemu štátu na základe:
    - i) článku 4 ods. 2 rámcového rozhodnutia 2002/584/SVV[...]; [...]

- ii) článku 4 ods. 3 **rámcového rozhodnutia 2002/584/SVV** [...], ak sa takéto odmietnutie nezakladá na právoplatnom rozsudku vynesenom voči tejto osobe za ten istý trestný čin, ktorý bráni ďalšiemu trestnému konaniu[...]; alebo [...]
- iii) článku 4 ods. 7 [...] **rámcového rozhodnutia 2002/584/SVV**;
- d) **jedna alebo viaceré z podozrivých alebo obvinených osôb** [...] sa nachádzajú v dožiadanom štáte a tento štát odmieta odovzdať **tieto** [...] osoby[...], na ktoré bol vydaný európsky zatykač, ak zistí, že vo výnimočných situáciách existujú na základe konkrétnych a objektívnych dôkazov závažné dôvody domnievať sa, že odovzdanie by za konkrétnych okolností danej veci viedlo k zjavnému porušeniu príslušného základného práva stanoveného v článku 6 **ZEÚ** [...] a v charte;
- e) väčšina dôkazov relevantných pre vyšetrovanie sa nachádza v dožiadanom štáte alebo väčšina príslušných svedkov má **pobyť** [...] v dožiadanom štáte;
- f) v dožiadanom štáte prebieha voči podozrivej alebo obvinenej osobe trestné konanie týkajúce sa tých istých alebo iných skutočností;
- g) v dožiadanom štáte prebieha voči iným osobám trestné konanie týkajúce sa tých istých, **sčasti tých istých** alebo súvisiacich skutočností;
- h) **jedna alebo viaceré z podozrivých alebo obvinených osôb sú** [...] v dožiadanom štáte vo výkone trestu odňatia slobody alebo **majú** [...] nastúpiť do výkonu trestu odňatia slobody;

- (i) výkon trestu v dožiadanom štáte pravdepodobne zlepši vyhliadky na sociálnu rehabilitáciu odsúdenej osoby alebo existujú iné dôvody, pre ktoré je výkon trestu v dožiadanom štáte vhodnejší;
- j) **jedna alebo viaceré z obetí sú štátni príslušníci dožiadaného štátu alebo v ňom majú pobyt. Náležite sa prihliada na detské obete;**
- k) **príslušné orgány členských štátov dosiahli konsenzus o sústredení konaní v jednom členskom štáte.**
3. [...] **Navrhnúť** príslušným orgánom žiadajúceho štátu alebo dožiadaného štátu [...] odovzdanie trestného konania za **podmienok stanovených** v tomto nariadení môže **v súlade s postupom podľa vnútroštátneho práva** [...] podozrivá alebo obvinená osoba alebo [...] obeť [...]. **Ak sa návrh podá príslušnému orgánu v dožiadanom štáte, uvedený orgán sa môže poradiť s príslušným orgánom v žiadajúcom štáte podľa článku 15 ods. 2. Z [...]** návrhov podaných podľa tohto odseku nevyplýva žiadajúcemu [...] štátu povinnosť požiadať o odovzdanie trestného konania ani ho odovzdať dožiadanému štátu.

## Článok 6

### *Práva podozrivej alebo obvinenej osoby*

1. Pred vydaním žiadosti o odovzdanie trestného konania žiadajúci orgán v súlade s uplatniteľným vnútroštátnym právom **náležite zohľadní oprávnené záujmy podozrivej alebo obvinenej osoby [...].**

- 1a. **Práva stanovené v odsekoch 2 a 3 tohto článku a v článkoch 15 a 15c sa vzťahujú na podozrivé alebo obvinené osoby v trestnom konaní, keď ich príslušné orgány členského štátu úradným oznámením alebo inak informujú, že sú podozrivé alebo obvinené zo spáchania trestného činu, a to bez ohľadu na to, či sú pozbavené osobnej slobody.**
2. Za predpokladu, že to neohrozí dôvernosť vyšetrovania **ani inak neohrozí vyšetrovanie, žiadajúci orgán v súlade s uplatniteľným vnútroštátnym právom informuje** podozrivú alebo obvinenú osobu [...] o zamýšľanej **žiadosti o** odovzdanie trestného konania v jazyku, ktorému rozumie, a poskytne [...] jej možnosť [...] vyjadriť svoje stanovisko, okrem prípadu, keď **sa** napriek primeranému úsiliu žiadajúceho orgánu nepodarí túto osobu nájsť **alebo kontaktovať**. [...] Ak sa o odovzdanie trestného konania žiada na základe **návrhu** [...] podozrivej alebo obvinenej osoby podľa článku 5 ods. 3, [...] **takéto informovanie** podozrivej alebo obvinenej osoby, ktorá **návrh** podala [...], sa nevyžaduje.
- 2a. **Ak sa podozrivá alebo obvinená osoba nachádza v dožiadanom štáte, žiadajúci orgán môže pri uplatnení odseku 2 vyplnený vzorový formulár žiadosti, ktorý sa prijme podľa článku 28 ods. 2, zaslať dožiadanému orgánu. V takýchto prípadoch si dožiadaný orgán vyžiada stanovisko podozrivej alebo obvinenej osoby a zašle formulár späť žiadajúcemu orgánu. Žiadajúci orgán zohľadní stanovisko podozrivej alebo obvinenej osoby uvedené v odseku 2 pri rozhodovaní o tom, či požiadava o odovzdanie trestného konania [...].**
3. [presunutý do článku 15a]

*Článok 7*  
*Práva obete*

1. Pred vydaním žiadosti o odovzdanie trestného konania žiadajúci orgán v súlade s uplatniteľným vnútroštátnym právom náležite zohľadní oprávnené záujmy obete [...].
2. Za predpokladu, že to neohrozí dôvernosť vyšetrovania **ani inak neohrozí vyšetovanie, žiadajúci orgán informuje [...]** obeť s pobytom **alebo právnickú osobu usadenú** v žiadajúcom štáte, **ktorá požiadala o získanie informácií o trestnom konaní podľa článku 6 ods. 1 smernice 2012/29/EÚ alebo – v prípade právnickej osoby – podľa vnútroštátneho práva**, [...] v súlade s uplatniteľným vnútroštátnym právom [...] v jazyku, ktorému rozumie, a poskytne [...] jej možnosť [...] vyjadriť svoje stanovisko. [...] **Ak sa o odovzdanie trestného konania žiada na základe návrhu obete podľa článku 5 ods. 3, žiadajúci orgán nie je povinný poskytnúť jej uvedené informácie.**
3. Žiadajúci orgán **zohľadní stanovisko obete uvedené v odseku 2** pri rozhodovaní o tom, či požiada o odovzdanie trestného konania [...].
4. *[presunutý do článku 15b]*

*Článok 8*  
*Právo na opravný prostriedok*  
*[Presunutý do článku 15c]*

*Článok 9*  
*Postup vydania žiadosti o odovzdanie trestného konania*

1. **Žiadajúci orgán vyhotoví žiadosť** o odovzdanie trestného konania [...] na **formulári žiadosti** [...] uvedenom v prílohe. Žiadajúci orgán podpíše **formulár žiadosti** [...] a osvedčí presnosť a správnosť jeho obsahu.
2. Žiadosť o odovzdanie trestného konania musí byť riadne odôvodnená a musí obsahovať najmä tieto informácie:
  - a) **informácie** [...] o žiadajúcom orgáne;
  - b) opis trestného činu, ktorý je predmetom trestného konania, a uplatniteľné ustanovenia trestného práva žiadajúceho štátu;
  - c) dôvody, prečo je odovzdanie nevyhnutné a primerané, a najmä ktoré z kritérií podľa článku 5 ods. 2 sa uplatňuje;
  - d) nevyhnutné informácie o podozrivej alebo obvinenej osobe a obeti, ktoré sú k dispozícii;
  - e) posúdenie vplyvu odovzdania trestného konania na práva podozrivej alebo obvinenej osoby a obete na **základe informácií, ktoré má žiadajúci orgán k dispozícii, v relevantných prípadoch vrátane stanovísk dotknutých osôb získaných podľa článku 6 ods. 2 alebo článku 7 ods. 2 alebo návrhov predložených podľa článku 5 ods. 3;**

- f) informácie o procesných úkonoch alebo opatreniach, ktoré majú vplyv na trestné konanie a boli uskutočnené v žiadajúcom štáte, **vrátane akýchkoľvek prebiehajúcich dočasných donucovacích opatrení a lehoty na uplatnenie takýchto opatrení**;
- g) všetky osobitné podmienky uplatniteľné na spracúvanie osobných údajov podľa článku 9 ods. 3 smernice (EÚ) 2016/680.
3. Ak podozrivá alebo obvinená osoba poskytla svoje stanovisko podľa článku 6 ods. 2 alebo **ak** obeť poskytla svoje stanovisko podľa článku 7 ods. 2, toto stanovisko sa zašle dožiadanému orgánu spolu so žiadosťou o odovzdanie trestného konania. Ak bolo stanovisko podozrivej alebo obvinenej osoby alebo obete vyjadrené ústne, žiadajúci orgán zabezpečí, aby mal dožiadaný orgán o takomto stanovisku k dispozícii písomný záznam.
4. V prípade potreby sa k žiadosti o odovzdanie trestného konania pripoja ďalšie relevantné informácie a dokumenty.
5. Vyplnený **formulár žiadosti** [...] uvedený v odseku 1, **ako aj podstatné časti** [...] akýchkoľvek iných písomných informácií pripojených k žiadosti o odovzdanie trestného konania [...] sa preložia do úradného jazyka dožiadaného štátu alebo do akéhokoľvek iného jazyka, ktorý dožiadaný štát akceptuje v súlade s článkom 30 ods. 1 písm. c).
6. Žiadajúci orgán zašle žiadosť o odovzdanie trestného konania priamo dožiadanému orgánu alebo prípadne prostredníctvom ústredného orgánu uvedeného v článku 18. Žiadajúci a dožiadaný orgán vykonávajú všetku ďalšiu úradnú komunikáciu priamo alebo prípadne prostredníctvom ústredného orgánu uvedeného v článku 18.

7. Ak žiadajúci orgán nepozná dožiadaný orgán, vykoná všetky potrebné zisťovania, a to aj prostredníctvom kontaktných miest Európskej justičnej siete **podľa rozhodnutia Rady 2008/976/SVV<sup>39</sup>**, aby určil, ktorý orgán je príslušný prijať rozhodnutie podľa článku 12.
- 7a. **Dožiadaný orgán zašle žiadajúcemu orgánu potvrdenie o doručení bez zbytočného odkladu po doručení formulára žiadosti, najneskôr však do siedmich dní. Ak bol určený ústredný orgán podľa článku 18, táto povinnosť sa vzťahuje na ústredný orgán aj na dožiadaný orgán, ktorému žiadosť o odovzdanie trestného konania doručí ústredný orgán.**
8. Ak orgán v dožiadanom štáte, ktorému bola doručená žiadosť, nemá právomoc prijať rozhodnutie podľa článku 12, bez zbytočného odkladu zašle žiadosť príslušnému dožiadanému orgánu v tom istom členskom štáte a informuje o tom žiadajúci orgán.

## Článok 10

### *Informácie, ktoré má poskytnúť žiadajúci orgán po zaslaní žiadosti*

Žiadajúci orgán [...] bez zbytočného odkladu informuje dožiadaný orgán o všetkých procesných úkonoch alebo opatreniach, **ktoré sa po zaslaní žiadosti prijali** [...] v žiadajúcom štáte a ktoré majú vplyv na trestné konanie. **Žiadajúci orgán pri oznamovaní týchto informácií dožiadanému orgánu pripojí aj relevantné dokumenty.** [...]

---

<sup>39</sup> Rozhodnutie Rady 2008/976/SVV zo 16. decembra 2008 o Európskej justičnej sieti (Ú. v. EÚ L 348, 24.12.2008 s. 130).

Podstatné časti informácií a relevantných dokumentov uvedených v prvom pododseku sa preložia do úradného jazyka dožiadaného štátu alebo do akéhokoľvek iného jazyka, ktorý dožiadaný štát akceptuje v súlade s článkom 30 ods. 1 písm. c).

#### Článok 11

##### *Späťvzatie žiadosti*

1. Žiadajúci orgán môže žiadosť o odovzdanie trestného konania vziať späť kedykoľvek pred dorúčením **odôvodneného** rozhodnutia dožiadaného orgánu o prijatí odovzdania trestného konania v súlade s článkom 12. **V takomto prípade žiadajúci orgán o tom ihneď informuje dožiadaný orgán.**
2. Ak žiadajúci orgán informoval dožiadaný orgán podľa odseku 1 o späťvzatí žiadosti o odovzdanie trestného stíhania, trestné konanie ďalej vedie žiadajúci orgán.

#### Článok 12

##### *Rozhodnutie dožiadaného orgánu*

1. Dožiadaný orgán prijme [...] rozhodnutie o tom, či prijíma **alebo odmieta** odovzdanie trestného konania v celom rozsahu alebo čiastočne, a v súlade so svojím vnútroštátnym právom rozhodne, aké opatrenia **sa majú prijať** [...]. **Rozhodnutie o prijatí odovzdania musí byť riadne odôvodnené.**

2. Ak dožiadaný orgán považuje informácie oznámené žiadajúcim orgánom za nedostatočné na to, aby mohol rozhodnúť, či prijme **alebo odmietne** odovzdanie trestného konania, môže požiadať o dodatočné informácie, ktoré považuje za potrebné. **Žiadajúci orgán poskytne požadované dodatočné informácie bez zbytočného odkladu, pokiaľ sú dostupné, a to spolu s prekladom do úradného jazyka dožiadaného štátu alebo do akéhokoľvek iného jazyka, ktorý dožiadaný štát akceptuje v súlade s článkom 30 ods. 1 písm. c).**
- 2a. **Dožiadaný orgán oznámi rozhodnutie uvedené v odseku 1 žiadajúcemu orgánu v lehotách podľa článku 14.**
3. Ak sa dožiadaný orgán rozhodne v súlade s článkom 13 odmietnuť odovzdanie trestného konania, na **žiadost' žiadajúceho orgánu ho** informuje [...] o dôvodoch takéhoto odmietnutia. [...]
4. [...]
5. **Ak bolo žiadajúcemu orgánu doručené odôvodnené rozhodnutie o prijatí odovzdania podľa článku 12 ods. 2a, žiadajúci orgán bez zbytočného odkladu zašle originál alebo overenú kópiu spisu alebo jeho príslušných častí spolu s ich prekladom do úradného jazyka dožiadaného štátu alebo do akéhokoľvek iného jazyka, ktorý dožiadaný štát akceptuje v súlade s článkom 30 ods. 1 písm. c).**

- 5a.** Na požiadanie dožiadaného orgánu mu žiadajúci orgán zašle originál spisu vrátane relevantných vecných dôkazov bez zbytočného odkladu po tom, ako sa podľa článku 19 zastavilo vnútroštátne konanie. Ak sa poskytla overená kópia spisu, zašlú sa len relevantné vecné dôkazy, pokiaľ dožiadaný orgán nepotrebuje preskúmať originály dokumentov. Žiadajúci štát môže požiadať, aby bol spis alebo vecné dôkazy vrátené do žiadajúceho štátu, keď už nie sú potrebné v dožiadanom štáte, najneskôr však na konci konania v dožiadanom štáte.
- 5b.** Na účely uplatňovania odsekov 2, 5 a 5a, [...] sa môžu žiadajúci a dožiadaný orgán navzájom poradiť s cieľom určiť potrebné dokumenty alebo časti takýchto dokumentov, ktoré sa majú zaslať, ako aj preložiť.

### *Článok 13*

#### *Dôvody odmietnutia*

1. Dožiadaný orgán úplne alebo čiastočne odmietne odovzdanie trestného konania, ak podľa vnútroštátneho práva dožiadaného štátu nemožno [...] začať **alebo viesť** trestné konanie v súvislosti so skutočnosťami, ktoré sú základom žiadosti o odovzdanie trestného konania, a to v týchto situáciách:
  - a) ak konanie, v súvislosti s ktorým bola vydaná žiadosť, nie je podľa práva dožiadaného štátu trestným činom;
  - b) ak by bolo odovzdanie trestného konania v rozpore so zásadou *ne bis in idem*;

- c) ak podozrivú alebo obvinenú osobu nemožno považovať za trestne zodpovednú za daný trestný čin z dôvodu jej veku;
- d) ak je trestné stíhanie podľa práva dožiadaného štátu premlčané;
- da)** ak v dožiadanom štáte nie sú splnené podmienky na stíhanie tohto trestného činu;
- e) ak sa na daný trestný čin vzťahuje v súlade s právom dožiadaného štátu amnestia;
- f) ak dožiadaný štát nemá vo veci daného trestného činu právomoc **ani podľa vnútroštátneho práva, ani právomoc na základe článku 3 [...]**.

2. Dožiadaný orgán môže úplne alebo čiastočne odmietnuť odovzdanie trestného konania, ak existuje jeden alebo viacero z týchto dôvodov:

- a) podľa práva dožiadaného členského štátu existuje výsada alebo imunita [...], ktorá bráni konaniu;
- b) dožiadaný orgán sa domnieva, že odovzdanie trestného konania nie je v záujme účinného a riadneho výkonu spravodlivosti;
- c) trestný čin nebol spáchaný **bud' v celom rozsahu**, alebo [...] alebo čiastočne na území dožiadaného štátu, väčšina následkov alebo podstatná časť škody spôsobená trestným činom, **ktoré sú súčasťou znakov skutkovej podstaty trestného činu**, nenastali na území tohto štátu a podozrivá alebo obvinená osoba nie je jeho štátnym príslušníkom ani v ňom nemá pobyť;

- d) **formulár žiadosti** [...] uvedený v článku 9 ods. 1 je neúplný alebo zjavne nesprávny a po konzultácii uvedenej v odseku 3 **tohto článku** nebol doplnený alebo opravený;
- e) **skutok, pre ktorý bola podaná žiadosť, nie je trestným činom v mieste spáchania a dožiadaný štát nemá pôvodnú právomoc trestný čin vyšetrovať a stíhať.**
3. V každej zo situácií uvedených v odsekoch 1 a 2 dožiadaný orgán pred rozhodnutím o úplnom alebo čiastočnom odmietnutí odovzdania trestného konania sa **môže** poradiť so žiadajúcim orgánom a v prípade potreby ho požiada, **aby mu** [...] bez **zbytočného** odkladu poskytol všetky potrebné informácie.
4. V situácii uvedenej v odseku 2 písm. a) a ak právomoc odňať výsadu alebo imunitu má niektorý orgán dožiadaného štátu, dožiadaný orgán [...] požiada **uvedený orgán, aby bez zbytočného odkladu túto** [...] právomoc **vykonal**. [...] Ak má právomoc odňať výsadu alebo imunitu orgán iného štátu alebo medzinárodnej organizácie, žiadajúci orgán požiada [...] **uvedený orgán, aby túto** právomoc **vykonal**.

#### *Článok 14*

##### *Lehoty*

1. Dožiadaný orgán oznámi žiadajúcemu orgánu svoje rozhodnutie, či prijíma **alebo odmieta** odovzdanie trestného konania, a to bez **zbytočného** odkladu, najneskôr však do 60 dní od doručenia žiadosti o odovzdanie trestného konania príslušnému dožiadanému orgánu.

2. Ak v konkrétnom prípade dožiadaný orgán nemôže dodržať lehotu stanovenú v odseku 1, bez **zbytočného** odkladu o tom informuje žiadajúci orgán, pričom uvedie dôvody omeškania. V takomto prípade sa môže lehota stanovená v odseku 1 predĺžiť najviac o 30 dní.
3. Ak podľa právneho poriadku dožiadaného štátu existuje **výsada alebo** imunita [...], lehota uvedená v odseku 1 začína plynúť až odo dňa, keď bol dožiadaný orgán informovaný o skutočnosti, že došlo k odňatiu výsady alebo imunity.

### Článok 15

#### *Konzultácie medzi žiadajúcim a dožiadaným orgánom*

1. V prípade potreby a bez toho, aby bol dotknutý článok 12 ods. 2, **5, 5a a 5b**, článok 13 ods. 3 a článok 17 ods. 2, žiadajúci orgán a dožiadaný orgán sa bez **zbytočného** odkladu navzájom poradia s cieľom zabezpečiť účinné uplatňovanie tohto nariadenia.
2. Konzultácie medzi **žiadajúcim a dožiadaným orgánom** sa môžu uskutočniť aj pred vydaním žiadosti o odovzdanie trestného konania, a to najmä s cieľom určiť, či by odovzdanie slúžilo záujmom účinného a riadneho výkonu spravodlivosti. Dožiadaný orgán sa **tiež** môže poradiť so žiadajúcim orgánom o **tom, či by bolo možné [...]** vydať [...] žiadosť o odovzdanie trestného konania s cieľom navrhnúť, aby sa trestné konanie odovzdalo zo žiadajúceho štátu.
3. **Ak [...]** sa žiadajúci orgán radí s dožiadaným orgánom pred vydaním žiadosti o odovzdanie trestného konania, sprístupní dožiadanému orgánu informácie týkajúce sa trestného konania za **predpokladu, že to neohrozí dôvernosc' vyšetřovania ani inak neohrozí vyšetřovanie [...]**.

4. Na žiadosti o konzultáciu **podľa tohto článku** sa odpovedá bez **zbytočného** odkladu.

#### **Článok 15a**

##### ***Informácie, ktoré sa majú poskytnúť podozrivej a obvinenej osobe***

1. Ak dožiadaný orgán prijal **odôvodnené** rozhodnutie o **prijatí odovzdania konania** v súlade s článkom 12 ods. 1, [...] za predpokladu, že to neohrozí dôvernosť vyšetrovania **ani inak neohrozí vyšetrovanie**, bez **zbytočného odkladu** informuje podozrivú alebo obvinenú osobu v jazyku, ktorému rozumie, o vydaní žiadosti o odovzdanie trestného konania a o následnom prijatí [...] odovzdania trestného konania dožiadaným orgánom, a to okrem prípadu, keď sa napriek primeranému úsiliu **dožiadaného orgánu** nepodarí túto osobu nájsť **alebo kontaktovať**. [...] **Dožiadaný orgán poskytne podozrivej alebo obvinenej osobe kópiu odôvodneného rozhodnutia o prijatí odovzdania konania a informuje ju o jej práve na účinný opravný prostriedok v dožiadanom štáte vrátane lehôt na podanie takéhoto opravného prostriedku.**
- 1a. **Ak sa podozrivá alebo obvinená osoba nachádza v žiadajúcom štáte, dožiadaný orgán môže pri uplatnení odseku 1 vyplnený formulár žiadosti, ktorý sa prijme podľa článku 28 ods. 2, zaslať žiadajúcemu orgánu. V takom prípade žiadajúci orgán poskytne informácie podozrivej alebo obvinenej osobe a informuje o tom dožiadaný orgán.**

2. Ak dožiadaný orgán prijal rozhodnutie o odmietnutí odovzdania konania v súlade s článkom 12 ods. 1, žiadajúci orgán za predpokladu, že to neohrozí dôvernosť vyšetrovania **ani inak neohrozí vyšetrovanie**, bez zbytočného odkladu informuje podozrivú alebo obvinenú osobu v jazyku, ktorému rozumie, o vydaní žiadosti o odovzdanie trestného konania a o následnom [...] odmietnutí odovzdania dožiadaným orgánom, a to okrem prípadu, keď sa napriek primeranému úsiliu žiadajúceho orgánu [...] nepodarí túto osobu nájsť alebo kontaktovať.
- 2a. **Ak sa podozrivá alebo obvinená osoba nachádza v dožiadanom štáte, žiadajúci orgán môže pri uplatnení odseku 2 vyplnený formulár žiadosti, ktorý sa prijme podľa článku 28 ods. 2, zaslať dožiadanému orgánu. V takom prípade dožiadaný orgán poskytne informácie podozrivej alebo obvinenej osobe a informuje o tom žiadajúci orgán.**

## **Článok 15b**

### **Informácie, ktoré sa majú poskytnúť obeti**

1. Ak dožiadaný orgán prijal **odôvodnené** rozhodnutie o **prijatí odovzdania konania** v súlade s článkom 12 ods. 1, [...] za predpokladu, že to neohrozí dôvernosť vyšetrovania **ani inak neohrozí vyšetrovanie**, bez **zbytočného** odkladu informuje obeť s pobytom **alebo právnickú osobu usadenú** v žiadajúcom štáte, **ktorá požiadala o získanie informácií o trestnom konaní podľa článku 6 ods. 1 smernice 2012/29/EÚ alebo –** v prípade právnickej osoby – **podľa vnútroštátneho práva**, v jazyku, ktorému rozumie, o vydaní žiadosti o odovzdanie trestného konania a následnom prijatí [...] odovzdania dožiadaným orgánom, a to okrem prípadu, keď sa napriek primeranému úsiliu **dožiadaného orgánu nepodari túto osobu nájsť alebo kontaktovať**. **Dožiadaný orgán poskytne obeti kópiu odôvodneného rozhodnutia o prijatí odovzdania konania a v súlade s postupmi podľa vnútroštátneho práva ju informuje o jej práve na účinný opravný prostriedok v dožiadanom štáte vrátane lehôt na podanie takéhoto opravného prostriedku.**
- 1a. Ak sa obeť nachádza v žiadajúcom štáte, dožiadaný orgán môže pri uplatnení odseku 1 vyplnený formulár žiadosti, ktorý sa prijme podľa článku 28 ods. 2, zaslať žiadajúcemu orgánu. V takom prípade žiadajúci orgán poskytne informácie obeti a informuje o tom dožiadaný orgán.

2. Ak dožiadaný orgán prijal rozhodnutie o **odmietnutí odovzdania konania** v súlade s článkom 12 ods. 1, [...] za predpokladu, že to neohrozí dôvernosť vyšetrovania ani inak neohrozí vyšetrovanie, bez zbytočného odkladu informuje obeť s pobytom **alebo právnickú osobu usadenú** v žiadajúcom členskom štáte, **ktorá požiadala o získanie informácií o trestnom konaní podľa článku 6 ods. 1 smernice 2012/29/EÚ alebo – v prípade právnickej osoby – podľa vnútroštátneho práva**, v jazyku, ktorému rozumie, o vydaní žiadosti o odovzdanie trestného konania a následnom [...] odmietnutí odovzdania dožiadaným orgánom, a to okrem prípadu, keď sa napriek primeranému úsiliu **dožiadaného orgánu nepodari túto osobu nájsť alebo kontaktovať**. V relevantnom prípade môže žiadajúci orgán **požiadat' dožiadaný orgán o pomoc pri plnení povinností podľa tohto odseku**.

## Článok 15c

### **Právo na účinný opravný prostriedok**

1. Podozrivé a obvinené osoby a obeť majú v dožiadanom štáte právo na účinný[...] opravný[...] prostriedok[...] proti rozhodnutiu o prijatí odovzdania trestného konania.
2. Právo na účinný **opravný** prostriedok sa uplatňuje v dožiadanom štáte v súlade s jeho **vnútroštátnym** právom.
- 2a. **Rozhodnutie prijať odovzdanie trestného konania sa preskúma v súlade s vnútroštátnym právom na základe kritérií stanovených v článku 13 ods. 1 a 2. Pokiaľ sa uplatnila voľná úvaha, preskúmanie sa obmedzuje na posúdenie toho, či dožiadaný orgán zjavne neprekročil medze svojej voľnej úvahy.**
3. Lehota na podanie účinného opravného prostriedku nesmie byť dlhšia ako 20 dní odo dňa doručenia [...] **odôvodneného** rozhodnutia o **prijatí odovzdania trestného konania** [...]. **Ak však podozrivá alebo obvinená osoba alebo obeť nie je v čase odovzdania identifikovaná, a odôvodnené rozhodnutie preto nebolo možné týmto osobám v tom čase oznámiť, lehota začína plynúť odo dňa prijatia odovzdania dožiadaným orgánom. Konečné rozhodnutie o opravnom prostriedku sa musí prijať bez zbytočného odkladu a – ak je to možné – do 60 dní.**
4. **Prípadný odkladný účinok opravného prostriedku proti rozhodnutiu o odovzdaní trestného konania sa spravuje vnútroštátnym právom.**  
  
[...]
5. Dožiadaný orgán informuje žiadajúci orgán o **účinných** opravných prostriedkoch uplatnených podľa tohto článku a o **konečnom výsledku konaní o nich.**

## Článok 16

### *Spolupráca s Eurojustom a Európskou justičnou sieťou*

Žiadajúce a dožiadané orgány môžu v ktorejkoľvek fáze konania požiadať Eurojust alebo Európsku justičnú sieť o pomoc v súlade s ich príslušnými právomocami. Eurojust môže v prípade potreby najmä **uľahčiť uplatňovanie** [...] článku 12 ods. 2, článku 13 ods. 3, článku 15, [...] článku 17 ods. 2 a **článku 19 ods. 2**.

## Článok 17

### *Náklady na odovzdanie trestného konania*

1. Každý členský štát znáša vlastné náklady na odovzdanie trestného konania vyplývajúce z uplatňovania tohto nariadenia.
2. Ak by preklad spisu a iných relevantných dokumentov podľa článku 12 ods. **2 a 5** predstavoval veľké alebo mimoriadne náklady, žiadajúci orgán môže dožiadanému orgánu predložiť návrh na rozdelenie nákladov. K takémuto návrhu sa pripojí podrobný rozpis nákladov, ktoré vznikli žiadajúcemu orgánu. Po takomto návrhu sa žiadajúci a dožiadaný orgán navzájom poradia. [...]

## Článok 18

### *Určenie ústredných orgánov*

Každý členský štát môže určiť jeden alebo viacero ústredných orgánov zodpovedných za administratívne zasielanie a prijímanie žiadostí o odovzdanie trestného konania, ako aj za ďalšiu úradnú korešpondenciu týkajúcu sa takýchto žiadostí.

### KAPITOLA 3

#### ÚČINKY ODOVZDANIA TRESTNÉHO KONANIA

##### Článok 19

##### Účinky v žiadajúcom štáte

1. [...] Po doručení **odôvodneného rozhodnutia** [...] o **prijatí** odovzdania trestného konania **podľa článku 12 ods. 2a alebo konečného rozhodnutia o opravnom prostriedku uplatneného podľa článku 15c** sa toto trestné konanie v žiadajúcom štáte v súlade s vnútroštátnym právom pozastaví alebo zastaví **okrem prípadu, keď je výsledkom konania o opravnom prostriedku to, že vec sa musí vrátiť do žiadajúceho štátu, alebo žiadajúci štát konanie už pozastavil alebo zastavil podľa článku 4.** [...]
2. Bez ohľadu na odsek 1 môže **trestné konanie v žiadajúcom štáte pokračovať, aby mohol** žiadajúci orgán[...]: [...]
  - a) vykonávať potrebné **neodkladné** vyšetrovacie alebo iné procesné opatrenia vrátane opatrení na zabránenie úteku podozrivej alebo obvinenej osoby **alebo príkazov na zaistenie** [...];
  - b) zachovať potrebné vyšetrovacie alebo iné procesné opatrenia vrátane opatrení na zabránenie úteku podozrivej alebo obvinenej osoby, ktoré už boli prijaté a sú potrebné na to, aby sa mohlo vykonať rozhodnutie [...] na **základe** rámcového rozhodnutia Rady 2002/584/SVV alebo iného nástroja vzájomného uznávania alebo žiadosti o vzájomnú právnu pomoc.

- 2a. Po tom, ako dožiadaný orgán rozhodne o prijatí odovzdania trestného konania, žiadajúci a dožiadaný orgán v čo najväčšej miere spolupracujú v súlade so svojím vnútroštátnym právom, osobitne ak právo dožiadaného štátu vyžaduje dodržanie určitých formálnych náležitostí a postupov, najmä v súvislosti s prípustnosťou dôkazov.
- 2b. Ak sa dokončil výkon akéhokoľvek postupu vzájomného uznávania alebo vzájomnej právnej pomoci, alebo ak dožiadaný orgán prijal potrebné vyšetrovacie alebo iné procesné opatrenia a opatrenia prijaté žiadajúcim orgánom podľa [...] odseku 2 už nie sú potrebné, trestné konanie v žiadajúcom štáte sa pozastaví alebo zastaví.
3. Žiadajúci orgán môže pokračovať v trestnom konaní alebo ho obnoviť, ak ho dožiadaný orgán informuje o svojom rozhodnutí zastaviť trestné konanie týkajúce sa skutočností, na ktorých je založená žiadosť o odovzdanie trestného konania, pokiaľ toto rozhodnutie podľa vnútroštátneho práva dožiadaného štátu s konečnou platnosťou nezakazuje ďalšie trestné stíhanie, a teda nebráni ďalšiemu trestnému konaniu v súvislosti s tými istými skutkami v dožiadanom štáte.
4. Odsekom 3 nie je dotknuté právo obetí iniciovať trestné konanie alebo požiadať o obnovenie trestného konania voči podozrivej alebo obvinenej osobe v žiadajúcom štáte, ak sa tak stanovuje vo vnútroštátnom práve tohto štátu, pokiaľ rozhodnutie dožiadaného orgánu o zastavení trestného konania podľa vnútroštátneho práva dožiadaného štátu s konečnou platnosťou nezakazuje ďalšie trestné stíhanie [...], a teda nebráni ďalšiemu trestnému konaniu v súvislosti s tými istými skutkami v **dožiadanom** štáte.

*Článok 20*  
*Účinky v dožiadanom štáte*

1. Odovzdané trestné konanie sa riadi vnútroštátnym právom dožiadaného štátu.
2. Za predpokladu, že nie je v rozpore so základnými zásadami právneho poriadku dožiadaného štátu, má každý úkon vykonaný na účely trestného konania alebo dokazovania príslušnými orgánmi v žiadajúcom štáte [...], rovnakú platnosť v dožiadanom štáte, ako keby ho bol právoplatne vykonaný jeho vlastnými orgánmi. **Bez toho, aby bol dotknutý článok 13 ods. 1 písm. d), každý úkon, ktorým sa prerušuje alebo pozastavuje premlčacia lehota, ktorý sa platne vykonal v žiadajúcom štáte, má v dožiadanom štáte rovnaké účinky, ak sa takýmto úkonom tiež prerušuje alebo pozastavuje plynutie premlčacej lehoty podľa práva dožiadaného štátu.**
- 2a. **Členské štáty môžu vo svojom vnútroštátnom práve stanoviť, že v prípadoch, keď je právomoc založená na článku 3 a konajú ako dožiadaný štát a podozrivá alebo obvinená osoba sa nachádza v tomto štáte, môže dožiadaný štát v súlade s vnútroštátnym právom na žiadosť žiadajúceho štátu v období od doručenia žiadosti o odovzdanie a súvisiaceho spisu do vtedy, než rozhodne o prijatí žiadosti o odovzdanie trestného konania, zadržať podozrivú alebo obvinenú osobu alebo prijať akékoľvek iné opatrenie na zaistenie toho, aby podozrivá alebo obvinená osoba zostala na jeho území, alebo iné predbežné opatrenia, ako napríklad príkazy na zaistenie.**

3. Dôkazy, ktoré odovzdal žiadajúci orgán, sa v dožiadanom štáte nesmú odmietnuť pripustiť do trestného konania len na základe toho, že boli získané v inom členskom štáte. Dôkazy zhromaždené v žiadajúcom štáte sa môžu použiť v trestnom konaní v dožiadanom štáte, ak je prípustnosť takýchto dôkazov [...] **v súlade so základnými zásadami vnútroštátneho práva** [...] dožiadaného štátu. **Toto nariadenie nemá vplyv na právo súdu prvého stupňa hodnotiť dôkazy podľa svojej úvahy.**
4. Ak sa v dožiadanom štáte vydá trest odňatia slobody alebo ochranné opatrenie spojené s obmedzením osobnej slobody, tento štát odpočíta všetky obdobia pozbavenia osobnej slobody v žiadajúcom štáte, ktoré boli uložené v súvislosti s odovzdaným trestným konaním, od celkového obdobia pozbavenia osobnej slobody, ktorá sa má vykonať v dožiadanom štáte v dôsledku vydania trestu odňatia slobody alebo ochranného opatrenia spojeného s obmedzením osobnej slobody. Na tento účel žiadajúci orgán zašle dožiadanému orgánu všetky informácie týkajúce sa obdobia, počas ktorého bola podozrivá alebo obvinená osoba pozbavená osobnej slobody v žiadajúcom štáte.
5. Ak trestné konanie možno začať len na základe trestného oznámenia v žiadajúcom aj dožiadanom štáte, trestné oznámenie podané v žiadajúcom štáte má platnosť aj v dožiadanom štáte.
6. Trest, ktorý sa vzťahuje na trestný čin, je trest stanovený právom dožiadaného štátu, pokiaľ toto právo neustanovuje inak. Dožiadateľ orgán môže v súlade s uplatniteľným vnútroštátnym právom zohľadniť maximálny trest stanovený v práve žiadajúceho štátu, ak bol trestný čin spáchaný na území žiadajúceho štátu a **je to v prospech obvinenej osoby**. Ak sa právomoc zakladá výlučne na článku 3, trest uložený v dožiadanom štáte nesmie byť prísnejší ako maximálny trest stanovený v práve žiadajúceho štátu.

## Článok 21

### *Informácie, ktoré má poskytnúť dožiadateľ orgán*

1. Dožiadateľ orgán **alebo v relevantných prípadoch iný príslušný orgán** informuje žiadajúci orgán o zastavení trestného konania alebo o akomkoľvek rozhodnutí vydanom na konci trestného konania vrátane toho, či toto rozhodnutie podľa vnútroštátneho práva dožiadaného štátu s konečnou platnosťou zakazuje ďalšie stíhanie v tomto štáte, a teda bráni ďalšiemu trestnému konaniu v súvislosti s tými istými skutkami, **a vrátane informácií o konečnom výkone uloženého trestu** alebo iných informácií podstatnej hodnoty. Žiadajúcemu orgánu zasiela kópiu **konečného** písomného rozhodnutia vydaného na konci trestného konania.
2. **Informácie a konečné rozhodnutie sa poskytnú spolu s prekladom aspoň ich podstatných častí do úradného jazyka žiadajúceho štátu alebo do akéhokoľvek iného jazyka, ktorý žiadajúci štát akceptuje v súlade s článkom 30 ods. 1 písm. c).**

## KAPITOLA 4

### KOMUNIKAČNÉ PROSTRIEDKY

#### Článok 22

##### *Komunikačné prostriedky*

1. Komunikácia podľa tohto nariadenia vrátane výmeny [...] **formulára žiadosti** stanoveného v prílohe, rozhodnutia uvedeného v článku 12 ods. 3 a iných dokumentov uvedených v článku 12 ods. 5 medzi žiadajúcim a dožiadaným orgánom a prostredníctvom ústredných orgánov, ak členský štát určil ústredný orgán v súlade s článkom 18, ako aj komunikácia s Eurojustom, sa vykonávajú v súlade s článkom 1 nariadenia (EÚ).../... [nariadenie o digitalizácii].
2. Na komunikáciu prenášanú prostredníctvom decentralizovaného informačného systému sa uplatňuje článok 7 [...] ods. 1 a 2 [...] a články [...] 8 a [...] 14 nariadenia (EÚ).../... [nariadenie o digitalizácii], ktorými sa stanovujú pravidlá týkajúce sa elektronických podpisov a elektronických pečatí, právnych účinkov elektronických dokumentov a ochrany zasielaných informácií.
3. Konzultácie podľa článku 12 ods. 5b a článku 15 medzi žiadajúcim orgánom a dožiadaným orgánom a prostredníctvom ústredného orgánu (ústredných orgánov), ak členský štát určil ústredný orgán v súlade s článkom 18, ako aj konzultácie s Eurojustom, sa môžu uskutočniť s využitím akýchkoľvek vhodných komunikačných prostriedkov vrátane decentralizovaného informačného systému.

## Článok 23

### *Zriadenie decentralizovaného informačného systému*

1. Komisia **prijme** [...] vykonávacie akty o decentralizovanom informačnom systéme **uvedenom v článku 3 ods. 1 nariadenia (EÚ) [nariadenie o digitalizácii]**, v ktorých sa stanovia:
  - a) technické špecifikácie [...] **pre** metódy komunikácie elektronickými prostriedkami na účely decentralizovaného informačného systému;
  - b) technické špecifikácie pre komunikačné protokoly;
  - c) ciele informačnej bezpečnosti a relevantné technické opatrenia na zaistenie minimálnych noriem informačnej bezpečnosti a vysokej úrovne kybernetickej bezpečnosti pri spracúvaní a oznamovaní informácií v rámci decentralizovaného informačného systému;
  - d) minimálne ciele z hľadiska dostupnosti a prípadné súvisiace technické požiadavky na služby poskytované decentralizovaným informačným systémom;
  - e) digitálne procesné štandardy v zmysle vymedzenia v článku 3 bode 9 nariadenia (EÚ) 2022/850.
2. Vykonávacie akty uvedené v odseku 1 sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 29a[...] ods. 2.
3. Vykonávacie akty uvedené v odseku 1 sa prijímú do [*dvoch rokov od dátumu nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia*].

## Článok 24

### Referenčný implementačný softvér

1. Komisia zodpovedá za vytvorenie, **prístupnosť**, údržbu a vývoj referenčného implementačného softvéru, ktorý sa členské štáty môžu rozhodnúť používať namiesto vnútroštátneho informačného systému ako svoj backendový systém. Vytvorenie, údržba a vývoj referenčného implementačného softvéru sa financujú zo všeobecného rozpočtu Únie.
2. Referenčný implementačný softvér uvedený v odseku 1 môže využívať aj Eurojust.
3. Komisia referenčný implementačný softvér poskytuje, udržiava a podporuje bezplatne.
- 3a. **Referenčný implementačný softvér ponúka spoločné rozhranie na komunikáciu s ostatnými vnútroštátnymi informačnými systémami.**

## Článok 25

### *Náklady na decentralizovaný informačný systém*

1. Každý členský štát **alebo subjekt prevádzkujúci autorizovaný prístupový bod e-CODEX v zmysle vymedzenia v článku 3 bodu 4 nariadenia (EÚ) 2022/850** znáša náklady na inštaláciu, prevádzku a údržbu prístupových bodov decentralizovaného informačného systému, za ktoré zodpovedá.
2. Každý členský štát *alebo subjekt prevádzkujúci autorizovaný prístupový bod e-CODEX v zmysle vymedzenia v článku 3 bodu 4 nariadenia (EÚ) 2022/850* znáša náklady na zriadenie a prispôsobenie svojich príslušných vnútroštátnych **alebo v relevantných prípadoch iných** informačných systémov tak, aby boli interoperabilné s prístupovými bodmi, ako aj náklady na správu, prevádzku a údržbu týchto systémov.
3. Eurojust znáša náklady na inštaláciu, prevádzku a údržbu komponentov [...] decentralizovaného informačného systému, za ktoré je zodpovedný.
4. Eurojust znáša náklady na zriadenie a prispôsobenie svojho systému správy vecí tak, aby bol interoperabilný s prístupovými bodmi, ako aj náklady na správu, prevádzku a údržbu **uvedeného** [...] systému.

## Článok 26

*(presunutý do článku 29a)*

## KAPITOLA 5

### ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

#### Článok 27

#### Monitorovanie [...]

1. Na účely monitorovania uplatňovania tohto nariadenia Komisiou členské štáty pravidelne zbierajú komplexné informácie [...]. [...] **Príslušné orgány členských štátov** uchovávajú **uvedené informácie** a každoročne ich zasielajú Komisii. Môžu spracúvať osobné údaje nevyhnutné na **predloženie uvedených informácií** [...].
- 1a. [...] **Informácie uvedené v odseku 1** zahŕňajú **tieto údaje, ak sú dostupné na ústrednej úrovni dotknutého členského štátu:**
  - a) počet vydaných žiadostí o odovzdanie trestného konania vrátane kritérií na vydanie žiadosti o odovzdanie podľa **žiadajúceho** [...] štátu;
  - b) počet prijatých a zamietnutých odovzdaní trestného konania vrátane dôvodov odmietnutia podľa **dožiadaného** [...] štátu;
  - c) [presunuté do odseku 1b písm. a)]
  - d) čas potrebný na zaslanie informácií o rozhodnutí, či sa prijme **alebo odmietne** odovzdanie trestného konania;
  - e) [presunuté do odseku 1b písm. b)]
  - f) [presunuté do odseku 1b písm. c)]

- 1b. Informácie uvedené v odseku 1 môžu tiež zahŕňať tieto údaje, ak sú dostupné na ústrednej úrovni dotknutého členského štátu:**
- a)** počet vyšetrovaní a trestných stíhaní, ktoré neboli vedené po prijatí odovzdania trestného konania;
  - b)** počet opravných prostriedkov podaných proti rozhodnutiam o prijatí odovzdania trestného konania vrátane počtov podľa podozrivej či obvinenej osoby alebo obete a počet úspešne napadnutých rozhodnutí;
  - c)** náklady vynaložené podľa článku 25 ods. 2 po štyroch rokoch od dátumu nadobudnutia účinnosti vykonávacích aktov uvedených v článku 23 ods. 1.
2. Referenčný implementačný softvér a v prípade, že vnútroštátny backendový systém je tak usporiadaný, aj vnútroštátny backendový systém sa naprogramujú tak, aby zbierali údaje uvedené v odseku 1a písm. a), b) a d) a každoročne ich zasielali Komisii.
- 2a. Informácie uvedené v odseku 1a tohto článku sa zašlú do dvoch rokov odo dňa nadobudnutia účinnosti vykonávacích aktov uvedených v článku 23 ods. 2.**

## *Článok 28*

### *Zmeny [...] formulára žiadosti a prijatie nových formulárov*

1. Komisia je splnomocnená prijímať delegované akty v súlade s článkom 29, pokiaľ ide o zmenu prílohy, v záujme aktualizácie alebo vykonania technických zmien v [...] prílohe. **Takéto zmeny musia byť v súlade s týmto nariadením a nesmú mať na ne vplyv.**

2. **Komisia je splnomocnená prijímať delegované akty v súlade s článkom 29, ktorými sa zavedú vzorové formuláre na účely požiadania o stanovisko alebo poskytnutia informácií podozrivým a obvineným osobám a obetiam podľa článku 6 ods. 2 písm. a), článku 15a ods. 1 písm. a) a ods. 2 písm. a) a článku 15b ods. 1 písm. a).**
3. **Delegované akty uvedené v odseku [...] 2 sa prijímú do dvoch rokov od dátumu nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.**

#### *Článok 29*

##### *Vykonávanie delegovania právomoci*

1. Komisia sa udeľuje právomoc prijímať delegované akty za podmienok stanovených v tomto článku.
2. **Právomoc prijímať delegované akty** uvedené v článku 28 sa **Komisii** udeľuje na dobu neurčitú od ... [dátum začatia uplatňovania tohto nariadenia].
3. Delegovanie právomocí uvedené v článku 28 môže Európsky parlament alebo Rada kedykoľvek odvolať. Rozhodnutím o odvolaní sa ukončuje delegovanie právomoci, ktoré sa v ňom uvádza. Rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie* alebo k neskoršiemu dátumu, ktorý je v ňom určený. Nie je ním dotknutá platnosť delegovaných aktov, ktoré už nadobudli účinnosť.
4. Komisia sa pred prijatím delegovaného aktu poradí s odborníkmi určenými jednotlivými členskými štátmi v súlade so zásadami stanovenými v Medziinštitucionálnej dohode z 13. apríla 2016 o lepšej tvorbe práva.

5. Komisia oznamuje delegovaný akt hneď po jeho prijatí súčasne Európskemu parlamentu a Rade.
6. Delegovaný akt prijatý podľa článku 28 nadobudne účinnosť, len ak Európsky parlament alebo Rada voči nemu nevzniesli námietku v lehote dvoch mesiacov odo dňa oznámenia uvedeného aktu Európskemu parlamentu a Rade alebo ak pred uplynutím uvedenej lehoty Európsky parlament a Rada informovali Komisiu o svojom rozhodnutí nevzniesť námietku. Na podnet Európskeho parlamentu alebo Rady sa táto lehota predĺži o dva mesiace.

*Článok 29a (predtým článok 26)*

*Postup výboru*

1. Na účely článku 23 Komisii pomáha výbor. Uvedený výbor je výborom v zmysle nariadenia (EÚ) č. 182/2011.
2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 5 nariadenia (EÚ) č. 182/2011.
- 2a. Ak výbor nevydá žiadne stanovisko, Komisia neprijme návrh vykonávacieho aktu a uplatňuje sa článok 5 ods. 4 tretí pododsek nariadenia (EÚ) č. 182/2011.**

## Článok 30

### Oznámenia

1. Do [dátum začatia uplatňovania tohto nariadenia] každý členský štát oznámi Komisii:
  - a) orgány, ktoré sú v súlade s jeho vnútroštátnym právom príslušné v súlade s článkom 2 bodmi 3 a 4 vydávať a/alebo potvrdzovať a vykonávať žiadosti o odovzdanie trestného konania;
  - b) informácie o určenom ústrednom orgáne alebo orgánoch, ak chce členský štát využiť možnosť stanovenú v článku 18;
  - c) jazyky, v ktorých sú akceptované žiadosti o odovzdanie trestného konania, [...] **predkladané podporné informácie a akákoľvek komunikácia medzi orgánmi, keď konajú ako žiadajúci a dožiadaný štát.**
2. Komisia **zaistí, aby boli** [...] informácie získané podľa odseku 1 **zverejnené** [...] [...] na webovom sídle Európskej justičnej siete [...].

## Článok 31

### Vzťah k medzinárodným dohodám a dojednaniám

1. Bez toho, aby bolo dotknuté ich uplatňovanie medzi členskými štátmi a tretími štátmi, sa týmto nariadením v **rozsahu jeho pôsobnosti** [...] od [dátum začatia uplatňovania tohto nariadenia] **nahrádzajú** zodpovedajúce ustanovenia Európskeho dohovoru o odovzdávaní trestného konania z 15. mája 1972 a Európskeho dohovoru o vzájomnej pomoci v trestných veciach z 20. apríla 1959 uplatniteľné v členských štátoch viazaných týmto nariadením.

2. Členské štáty môžu popri tomto nariadení uzatvoriť alebo ďalej uplatňovať dvojstranné alebo viacstranné dohody alebo dojednania s inými členskými štátmi po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia, len pokiaľ tieto dohody alebo dojednania umožňujú posilniť ciele tohto nariadenia a prispievajú k zjednodušeniu alebo k ďalšiemu uľahčeniu postupov odovzdávania trestných konaní, a to za predpokladu, že sa dodržiava úroveň záruk stanovená v tomto nariadení.
3. Členské štáty oznámia Rade a Komisii do [dátum začatia uplatňovania tohto nariadenia] dohody a dojednania uvedené v odseku 2, v ktorých uplatňovaní chcú pokračovať. Členské štáty oznámia Komisii aj všetky nové dohody alebo dojednania uvedené v odseku 2, a to do troch mesiacov od ich podpísania.

### Článok 32

#### Podávanie správ

Do [piatich rokov od dátumu začatia uplatňovania tohto nariadenia] Komisia predloží Európskemu parlamentu, Rade a Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru správu o uplatňovaní tohto nariadenia, ktorá bude podložená informáciami poskytnutými členskými štátmi v súlade s článkom 27 ods. 1 a zozbieranými Komisiou.

### Článok 33

#### Prechodné ustanovenia

1. **Toto nariadenie sa vzťahuje na formuláre žiadostí zaslané [deň začatia uplatňovania tohto nariadenia] alebo neskôr. Žiadosti o odovzdanie trestného konania doručené pred [deň začatia uplatňovania tohto nariadenia] sa nadalej spravujú existujúcimi nástrojmi týkajúcimi sa odovzdávania trestného konania.**

2. Predtým, ako sa začne uplatňovať povinnosť uvedená v článku 22 ods. 1, komunikácia medzi žiadajúcimi a dožiadanými orgánmi a prípadne prostredníctvom ústredných orgánov, ako aj s Eurojustom podľa tohto nariadenia, sa uskutoční akýmikoľvek vhodnými alternatívnymi prostriedkami, pričom sa zohľadní potreba zabezpečiť rýchlu, bezpečnú a spoľahlivú výmenu informácií.

#### Článok 34

##### *Nadobudnutie účinnosti a uplatňovanie*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od [prvého dňa mesiaca nasledujúceho po uplynutí dvoch rokov odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia].

Povinnosť príslušných orgánov používať decentralizovaný informačný systém na komunikáciu podľa tohto nariadenia sa uplatňuje od prvého dňa mesiaca nasledujúceho po uplynutí dvoch rokov od prijatia vykonávacích aktov uvedených v článku 23.

V Bruseli

*Za Európsky parlament*  
*predseda/predsedička*

*Za Radu*  
*predseda/predsedička*

**PRÍLOHA**

**[...] FORMULÁR ŽIADOSTI O ODOVZDANIE TRESTNÉHO KONANIA**

**Tento formulár žiadosti sa používa na účely:**

- ☐ konzultácie o možnom odovzdaní trestného konania;
- ☐ žiadosti o odovzdanie trestného konania.

Oddiel A:

Žiadajúci štát: .....  
**Žiadajúci orgán:** .....  
**Dožiadaný štát:** .....  
Dožiadaný orgán: .....  
Orgán v dožiadanom štáte, s ktorým sa uskutočnila konzultácia pred vydaním tejto žiadosti  
(v relevantných prípadoch):  
.....

Oddiel B: Totožnosť podozrivej alebo obvinenej osoby

**1. Identifikácia podozrivej alebo obvinenej osoby**

- ☐ **Podozrivá alebo obvinená osoba ešte nie je identifikovaná**
- ☐ **Podozrivá alebo obvinená osoba je identifikovaná**

**Ak podozrivá alebo obvinená osoba už bola identifikovaná:**

Uved'te všetky známe informácie o totožnosti podozrivej alebo obvinenej osoby. Ak ide o viac ako jednu osobu, uved'te informácie o každej z nich<sup>40</sup>.

i) V prípade fyzickej osoby (osôb)

Priezvisko: .....

Meno(-á): .....

Prípadne iné relevantné meno(-á): .....

Prípadne prezývky: .....

Pohlavie: .....

Štátna príslušnosť: .....

Rodné číslo alebo číslo sociálneho poistenia, **ak je k dispozícii**: .....

Druh a číslo dokladu (-ov) totožnosti (preukaz totožnosti, cestovný pas), ak sú k dispozícii:  
.....

Dátum narodenia: .....

Miesto narodenia: .....

<sup>40</sup> V elektronickom formulári žiadosti by sa mohlo uvažovať o rozbaľovacej ponuke umožňujúcej samostatné záznamy pre jednotlivé podozrivé/obvinené osoby.

Miesto pobytu a/alebo známa adresa: ak adresa nie je známa, uveďte poslednú známu adresu:

Pracovisko (vrátane kontaktných údajov):

Ďalšie kontaktné údaje (e-mail, telefónne číslo):

Jazyk(-y), ktorému (ktorým) táto osoba rozumie:

Ďalšie relevantné informácie:

Opíšte, aké postavenie má dotknutá osoba v súčasnosti v konaní:

☐ podozrivá osoba

☐ obvinená osoba

☐ Príslušné orgány upovedomili podozrivú alebo obvinenú osobu o tom, že je podozrivá alebo obvinená zo spáchania trestného činu.

☐ Príslušné orgány neupovedomili podozrivú alebo obvinenú osobu o tom, že je podozrivá alebo obvinená zo spáchania trestného činu.

☐ Proti podozrivej alebo obvinenej osobe bola v príslušnom trestnom konaní vznesená obžaloba.

☐ Podozrivá alebo obvinená osoba bola na účely tohto trestného konania pozbavená osobnej slobody v tomto období: od ..... do.....(dd-mm-rrrr)

ii) V prípade právnickej osoby (osôb):

Názov:

Forma právnickej osoby:

Prípadne skrátený názov, bežne používaný názov alebo obchodné meno:

Registrované sídlo/kancelária:

Registračné číslo:

Adresa právnickej osoby:

Ďalšie kontaktné údaje (e-mail, telefónne číslo):

Meno a priezvisko zástupcu právnickej osoby:

Ďalšie relevantné informácie:

Opíšte, aké postavenie má dotknutá osoba v súčasnosti v konaní:

☐ podozrivá osoba

☐ obvinená osoba

☐ Príslušné orgány upovedomili dotknutú osobu o tom, že je podozrivá alebo obvinená zo spáchania trestného činu.

☐ Príslušné orgány neupovedomili dotknutú osobu o tom, že je podozrivá alebo obvinená zo spáchania trestného činu.

☐ Proti dotknutej osobe bola v príslušnom trestnom konaní vznesená obžaloba.

2. Stanovisko podozrivej alebo obvinenej osoby (osôb):

☐ Podozrivá alebo obvinená osoba [...] **navrhla** začatie konania o odovzdaní trestného konania.

☐ Podozrivá alebo obvinená osoba bola informovaná o zamýšľanom odovzdaní.

☐ Podozrivá alebo obvinená osoba nebola informovaná o zamýšľanom odovzdaní/**stanovisko podozrivej alebo obvinenej osoby nebolo vyžiadané**, pretože:

☐ **by to narušilo dôvernosť alebo inak ohrozilo vyšetrowanie;**

☐ **napriek primeranému úsiliu sa danú osobu nepodarilo nájsť alebo kontaktovať.**

☐ Podozrivá alebo obvinená zaujala stanovisko k zamýšľanému odovzdaniu. Stanovisko je pripojené k tejto žiadosti. [...] **Pozri prílohu.**

☐ **Podozrivá alebo obvinená nezaujala stanovisko k zamýšľanému odovzdaniu.**

#### Oddiel C: Totožnosť obete (obetí)<sup>41</sup>

1. Uveďte všetky známe informácie o totožnosti obete: Ak ide o viac ako jednu osobu, uveďte informácie o každej z nich.

i) V prípade fyzickej osoby (osôb)

Priezvisko: .....

Meno(-á): .....

Pohlavie: .....

Štátna príslušnosť: .....

Rodné číslo alebo číslo sociálneho poistenia, **ak je k dispozícii**: .....

Druh a číslo dokladu (-ov) totožnosti (preukaz totožnosti, cestovný pas), ak sú k dispozícii: .....

Dátum narodenia: .....

Miesto narodenia: .....

Miesto pobytu a/alebo známa adresa: ak adresa nie je známa, uveďte poslednú známu adresu: .....

Pracovisko (vrátane kontaktných údajov): .....

Ďalšie kontaktné údaje (e-mail, telefónne číslo): .....

Jazyk(-y), ktorému (ktorým) táto osoba rozumie: .....

Ďalšie relevantné informácie: .....

ii) V prípade právnickej osoby (osôb):

Názov: .....

Forma právnickej osoby: .....

Prípadne skrátený názov, bežne používaný názov alebo obchodné meno: .....

Registrované sídlo/kancelária: .....

Registračné číslo: .....

Adresa právnickej osoby: .....

Ďalšie kontaktné údaje (e-mail, telefónne číslo): .....

Meno a priezvisko zástupcu právnickej osoby: .....

Ďalšie relevantné informácie: .....

2. Stanovisko obete (obetí)

☐ [...] **Jedna alebo viaceré obete navrhli** začatie konania o odovzdaní trestného konania.

☐ [...] **Jedna alebo viaceré obete, ktoré majú pobyt alebo sídlo v žiadajúcom štáte a požiadali o získanie informácií o trestnom konaní podľa článku 6 ods. 1 smernice 2012/29/EÚ alebo – v prípade právnickej osoby – podľa vnútroštátneho práva, boli[...] informované o zamýšľanom odovzdaní.**

<sup>41</sup> Pre prípad viacerých obetí by sa mohlo uvažovať o rozbaľovacej ponuke.

☐ [...] Jedna alebo viaceré obete, ktoré majú pobyt alebo sídlo v žiadajúcom štáte a požiadali o získanie informácií o trestnom konaní podľa článku 6 ods. 1 smernice 2012/29/EÚ alebo – v prípade právnickej osoby – podľa vnútroštátneho práva, neboli[...] informované[...] o zamýšľanom odovzdaní z tohto dôvodu:

☐ by to narušilo dôvernosť alebo [...] inak ohrozilo vyšetrovanie;

☐ Jedna alebo viaceré obete zaujali stanovisko k zamýšľanému odovzdaniu. Stanovisko je pripojené k tejto žiadosti. **Pozri prílohu.**

☐ Žiadna z obetí nezaujala stanovisko k plánovanému odovzdaniu.

Oddiel D: Zhrnutie skutočností a ich právna kvalifikácia

1. Opis konania, ktoré viedlo k spáchaniu trestného činu (-ov), v súvislosti s ktorými sa vydáva žiadosť, a zhrnutie skutkového stavu: .....

2. Dosiahnuté štádium konania:

☐ vyšetrovanie/trestné stíhanie

[...]

☐ súdne konanie

**2.1. Uved'te podrobnejšie informácie o napredovaní vyšetrovania/trestného stíhania alebo súdneho konania:**

3. Povaha a právna klasifikácia trestného činu(-ov), v súvislosti s ktorými sa podáva žiadosť [...], vrátane informácií o maximálnom treste za príslušný trestný čin(-y) v žiadajúcom štáte a o príslušných ustanoveniach týkajúcich sa trestov:

.....

**5. Informácie o každom úkone, ktorým sa prerušuje alebo pozastavuje plynutie premlčacej lehoty:**

.....

[...]

Oddiel E: Informácie o konaní v žiadajúcom štáte

1. Všetky vyšetrovacie opatrenia alebo iné [...] procesné úkony vykonané žiadajúcim štátom:

**A) opatrenia na zabránenie úteku podozrivej alebo obvinenej osoby alebo iné preventívne opatrenia**

**(opíšte):** .....

**B) príkazy na zaistenie:** .....

**C) vyšetrovacie opatrenia (opíšte):** .....

2. Informácie o získaných dôkazoch:

**A) V priebehu trestného konania boli v žiadajúcom štáte získané tieto materiály a dokumenty (opíšte):**[...] .....

.....  
.....  
[...]  
.....  
.....

#### Oddiel F: Dôvody žiadosti

1. Dôvody žiadosti vrátane odôvodnenia, prečo je odovzdanie potrebné a primerané, a posúdenie vplyvu odovzdania na práva podozrivej alebo obvinenej osoby(-ôb) a obe(-í):

.....  
.....  
.....

2. Kritériá na vydanie žiadosti o odovzdanie trestného konania:

☐ trestný čin bol spáchaný [...] v **celom rozsahu** alebo čiastočne na území dožiadaného štátu alebo väčšina následkov **trestného činu** alebo podstatná časť škody, **ktoré sú súčasťou znakov skutkovej podstaty trestného činu**, [...] nastali na území dožiadaného štátu;

☐ **jedna alebo viaceré z podozrivých alebo obvinených [...] osôb sú štátnymi príslušníkmi** dožiadaného štátu alebo v ňom **majú pobyt**;

☐ **jedna alebo viaceré z podozrivých alebo obvinených osôb [...]** sa nachádzajú v dožiadanom štáte a tento štát odmieta [...] [...] **uvedené osoby** odovzdať žiadajúcemu štátu buď na základe **1)** článku 4 ods. 2 rámcového rozhodnutia 2002/584/SVV, [...] **2)** článku 4 ods. 3 **rámcového rozhodnutia 2002/584/SVV**, ak sa takéto odmietnutie nezakladá na právoplatnom rozsudku vynesenom voči tejto osobe za ten istý trestný čin, ktorý bráni ďalšiemu trestnému konaniu, alebo **3)** na základe článku 4 ods. 7 **rámcového rozhodnutia 2002/584/SVV**;

☐ **jedna alebo viaceré z podozrivých alebo obvinených osôb [...]** sa nachádzajú v dožiadanom štáte a tento štát odmieta odovzdať túto osobu, na ktorú bol vydaný európsky zatykač, ak zistí, že vo výnimočných situáciách existujú na základe konkrétnych a objektívnych dôkazov závažné dôvody domnievať sa, že odovzdanie by za konkrétnych okolností danej veci viedlo k zjavnému porušeniu príslušného základného práva stanoveného v článku 6 Zmluvy o Európskej únii a v charte;

☐ väčšina dôkazov relevantných pre vyšetrovanie sa nachádza v dožiadanom štáte alebo väčšina príslušných svedkov má bydlisko v dožiadanom štáte;

☐ väčšina dôkazov relevantných pre vyšetrovanie sa nachádza v dožiadanom štáte alebo väčšina príslušných svedkov má bydlisko v dožiadanom štáte;

☐ v dožiadanom štáte prebieha voči podozrivej alebo obvinenej osobe trestné konanie týkajúce sa tých istých alebo iných skutočností;

☐ **jedna alebo viaceré z podozrivých alebo obvinených osôb sú [...]** v dožiadanom štáte vo výkone trestu odňatia slobody alebo **majú [...]** nastúpiť do výkonu trestu odňatia slobody;

☐ výkon trestu v dožiadanom štáte pravdepodobne zlepši vyhliadky na sociálnu rehabilitáciu odsúdenej osoby alebo existujú iné dôvody, pre ktoré je výkon trestu v dožiadanom štáte vhodnejší; [...]

☐ jedna alebo viaceré z obetí sú štátni príslušníci dožiadaného štátu alebo v **ňom** majú pobyt.

**Náležite sa prihliada na detské obeť.**

☐ **príslušné orgány členských štátov dosiahli konsenzus o sústreďení konaní v jednom**

členskom štáte

☐ iné dôvody (uved'te).....

Oddiel G: Dodatočné informácie a žiadosti (v relevantných prípadoch)

1. V relevantných prípadoch uved'te informácie o predošlom európskom zatykači, európskom vyšetrovacom príkaze alebo inej žiadosti o pomoc:.....

2. Prípadne ďalšie dodatočné informácie: .....

3. Uved'te všetky osobitné podmienky spracúvania zasielaných osobných údajov, ktoré musí dožiadaný orgán dodržať [článok 9 ods. 3 smernice (EÚ) 2016/680 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov]: .....

4. Zoznam pripojených dokumentov: .....

**ODDIEL H: Údaje o orgáne, ktorý vydal žiadosť, a v relevantnom prípade údaje o určenom ústrednom orgáne**

1. Názov orgánu, ktorý vydal žiadosť: .....

Meno zástupcu/kontaktného bodu: .....

Spis č.: .....

Adresa: .....

Tel. č.: (medzinárodná predvoľba) (miestna predvoľba) .....

E-mailová adresa: .....

Jazyk(-y), v ktorých možno komunikovať so žiadajúcim orgánom: .....

2. Kontaktné údaje osoby (osôb), na ktorú(-é) sa možno obrátiť so žiadosťou o ďalšie informácie alebo s cieľom dohodnúť praktický postup odovzdania dôkazu, pokiaľ sa líšia od už uvedených údajov:

Meno/titul/organizácia: .....

Adresa: .....

E-mailová adresa: .....

Kontaktné telefónne číslo: .....

**3. V relevantnom prípade ústredný orgán**

**Meno/titul/organizácia:** .....

**Adresa:** .....

**E-mailová adresa:** .....

**Kontaktné telefónne číslo:** .....

**4. Jazyk(-y), v ktorých možno komunikovať so žiadajúcim orgánom:**

.....

**Elektronický podpis:**<sup>42</sup>

[...]

ODDIEL I: Údaje o justičnom orgáne **žiadajúceho štátu**, ktorý žiadosť potvrdil (v relevantných prípadoch)

1. Názov potvrdzujúceho orgánu: .....

Meno zástupcu/kontaktného bodu: .....

Spis č.: .....

Adresa: .....

Tel. č.: (medzinárodná predvoľba) (miestna predvoľba) .....

E-mailová adresa: .....

Jazyk(-y), v ktorých možno komunikovať s potvrdzujúcim orgánom:

.....

2. Uveďte, či by hlavným kontaktným bodom pre dožiadaný štát mal byť:

☐ žiadajúci orgán

☐ potvrdzujúci orgán

**Elektronický podpis:**

[...]

---

<sup>42</sup> Podľa článku 7 nariadenia o digitalizácii, ktoré sa má čoskoro prijať.